

Materiales para un diccionario etimológico de la lengua vasca XVI

MANUEL AGUD - † ANTONIO TOVAR

ILPIZTU AN 'resucitar'. De *il*¹ + *piztu*.

ILTE 'morir' (falta en Azkue. Es insegura).

La utiliza J. Rhys "The inscriptions and language of the Northern Picts" (*Proc. of the Soc. of Antiq. of Scotland* 1892, p. 329) para explicar el término *irt*, que en un glosario significa 'muerte' (?).

HILTERREKA S, surco. Vid. *ildo*¹.

Mich. *FHV* 128 dice que se llegaría a esta forma, de (*h*)*ildo*, por analogía con otros compuestos, con una división *hild-erreka*. La forma esperada aparece en *ild(o)erreka* BN, R, salac. (cf. *ildauts* S 'romper surcos').

Lafon *BSL* 44,146 señala la -*t*- de enlace posesiva.

ILTURA 'amortecimiento'. Larram. *Supl.* 44. Según Mich. *Fuentes Azkue* 59, probable error de lectura (Land. *iltua*) que ha tenido después alguna aceptación, pues su formación es correcta (Lardizabal 338).

ILTXINTXA salac. 'campana menor de la torre'. De *il*¹ y *txintxa* (q.u.); cf. el compuesto *txintxilla* S 'campana'.

La significación lit. es propiamente 'campana de muertos'.

ILTZE¹ 'clavo', 'el clavito que une las dos piezas de una tijera', 'mal temple después de un día de comilona', *itza* S, *itze* N, L, R, S, 'clavo', S 'clavo de especias', R 'aguijón', AN, R, L, S, 'el clavo de las tijeras', S 'anillo que se fija en la jeta de los cerdos', *ultze* V 'clavo, dificultad', *untze* V 'clavo, aguijón', 'cierto callo producido por la pelota en la mano', 'dificultad', *untza* V.

Mich. *FHV* 74 cree que aunque el paralelo del lat. *clauus/clauis* puede ser engañoso, cabe pensar que *iltze/ultze* deban la líquida antecónsonántica a un cruce con *giltz(a)* 'clavo'.

La comparación con *giltz* 'llave' la había hecho Gavel *RIEV* 12, 261 n., con ello se aseguraría una *l* como primitiva (cf. semánticamente *clauus/clauis* antes mencionado)

La vacilación vocálica fue comparada por V. Eys con la que tenemos en *ille/ulle*, *irten/urten*. Más problemas fonéticos considera Gavel *l.c.*: la forma *untze* sería secundaria por cambio de la *l*.

Aparte del paralelo lat. (para el que Ernout-Meillet *DELL* citan algo semejante en alguna lengua eslava), Bouda *BKE* 138 acude al cauc.: avar *k'ul*, lakk *k'ula* 'llave', y con duda circ. *hele* 'cuña, cerrojo'. Gabelentz 22, 52 y 174s. que reunió todas las formas vascas, compara el cab. *uguns* 'clavo, estaca' y el Gad. *tunisat* (!).

Para *EWBS* es variante de *giltze* (?).

Vid. *giltz*.

ILTZE²N, G, L, 'morir'. De *il*. Del mismo *hiltzeka* 'homicidio'.

ILTZEZTORRE 'jaula de seto en que se curan quesos, frutas, etc.'

De *iltze* con desinencia instrumental y *dorre* (?).

HILU-BULU 'tumulto' (falta en Azkue. En J. d'Etcheberri, ed. Urquijo, lviii s.).

Sch. *ZRPh* 36, 39 compara port. *cholda-bolda*, con el mismo significado, y cree que *ulu-mulu* 'hablillas' es una derivación o variante de la forma aquí dada.

ILUFA L 'pelusa', *ilupa* AN, L, *illupa* AN 'tamo, pelusa de telar', 'persona pusilánime', L 'ajado (traje)'.

Hubschmid *Med.Substr.* 57 y *Thes.Praerom.* 1, 25 lo deriva de *il(l)e* 'pelo', lo que encaja en las primeras acepciones.

ILLULL V 'diciembre'.

Cf. *loill* 'enero' (lit. 'mes de dormir', dice Azkue).

El primer elemento parece *il*².

ILUMINI 'infinitamente' (falta en Azkue. Lh. lo recoge de Hirib.).

EWBS lo reúne con *elemenia* G (Duv.) 'infinidad, muchedumbre'; la forma que da *elemania*, la deriva del lat. *levāmen*, y lo relaciona con formas románicas como fr. *levain*, prov. *levan*, etc. y para la *e*- cita como mezclado *elementum* (!).

ILLUN AN, V, G, *ilhun* BN, L 'oscuro', *illun* BN, salac., *ilhun* BN 'noche', V, G 'triste', *ilhun* BN 'decaído de ánimo', *ilun* R, *ülhün* S, *il(h)un* c. 'oscuro' (*yluña*, determ. en Land.).

La comparación con aquit. *ilun(n)* (*Astoilunno deo*, *lluni deo*, etc.) no es tan clara como aparenta, ya que la forma vasca supone un antiguo **illun* o **iLun*. De todos modos puede mantenerse la correspondencia vasco. *il(h)un* 'oscuro' aquit. *ilun(n)*, con correlato ibér. *-ildun* (segundo Plomo de Alcoy), *-illun* (Bronce de Ascoli). Sería indicio de que antiguo *ld* se había reducido ya en aquitano. Según esto un antiguo grupo *ld* podría ser en parte origen de vasco ant. **L*. Esta reducción, al decir de Mich. *FHV*, 358 s., haría muy difíciles de explicar los ejemplos de *ld* comunes a todos los dialectos vascos. Sin embargo, el mismo Mich. *Pirineos*, 10, 434 critica la comparación de *illun/ilhun* con ibér. *ildun* (*-illun*), pues el aquit.-vasco pudo tener no la *ld>ll* del ibér., sino una lateral geminada o bien sorda, que a diferencia de la otra *l* no pasó a *r*.

El mismo autor *o.c.* 438s. no cree imposible que vasco *il(h)un* 'oscuro', siguiendo la opinión de Bonaparte (Azkue, *Dicc.* s.u.) sea un derivado de *il* actualmente 'mes', pero antes también 'luna', como muestra el vizc. *illen* 'Lunae (dies)'. Mientras no haya pruebas en contrario piensa que es igual que ibér. *-ildun* (ibid. 455).

La correspondencia de ibér. **ilun* sería vasco **irun*, como ibér. *ili-* vasco (*h*)*iri* (Mich. *Emerita* 23, 268 n.º 3) coincide en los sonidos con el morfema ibérico, pero nada podemos afirmar al no conocer el sentido de éste (Mich. *Zumárraga*, 6, 70). El mismo autor en *Hom.Martinet* 1, 148, dice «Un significante que parece ser el mismo se repite en nombres personales ibéricos y aquitanos: ibér. (*nere*)*ildun*, (*bios*)*ildun*, en Ascoli (*Vmar*) *illun*, aquit. *Ilun(n)*-. Si ateniéndonos a la forma extendemos la comparación a vasco. *il(h)un* 'oscuro', ant. **iLun*, queda establecida la correspondencia ibér. *ld* (en Ascoli *ll*, en textos clásicos *l*), aquit. *l*, a vasco **L*. Es decir, que el aquitano había reducido, al menos en la escritura, *ll* (o *L*) a *l*». Por ahora las coincidencias no pasan de ser formales, como se ve por lo expuesto. (Cf. Mich. *FHV* 50 y 358 s., *Zephyrus* 12, 21, *BAP* 12, 124 y *TAV* 16).

Sch. veía en *Asto Ilunno* el vasco *aste* 'semana' e *il(h)un* 'oscuro' como cita Mich. *Pirineos* 10, 439 (cuyo artículo es interesante para el estudio de este

término). También Bertoldi *RPF* 2, 6 veía en la divinidad mencionada el término vasco.

Campión *EE* 38, 338 analiza *il* 'muerto' y (*g*)*une* 'lugar, coyuntura, momento'. También de *il* 'morir' en Guisasola *EE* 22, 432. Y lo mismo Astarloa, *Apol.* 280, que considera 2.º elemento de composición *une*, *unia* 'proximidad' (cf. Campión, 1.c.).

A pesar de Hervás, *BAP*, 3, 334, parece que deben alejarse los sentidos de 'mes' y 'morir' homófonos.

Gabelentz 208 compara cab. *iluy* 'turbio'; Tromb. *Orig.* 130 bagrima *ili* 'negro', Kun. *ellā* 'sombra', nuba *urum*, Tegele *irzm* 'negro', bantú *ilu* 'oscuro, negro', etc. No es mejor Bouda *BuK* 346 con el Koriaco *lu*, y lo mismo *GRM* 32 con Koriaco *luxin*, lakk *leuhi* 'negro', avar *lay* 'carbón', tibet. *nag* 'negro', que repite en *Verwandtschaftverh.* 64, rut. 19χ, buduch *laya*. El mismo autor *Orbis* 2, 407 ha seguido extendiendo las comparaciones hasta muy lejos geográfica y semánticamente: tasm. *luena* 'noche', *limeri* 'nube', etc., y no es menos arriesgada su comparación de vasco *i-lu-n* con *lo-i* 'barro'.

Como se ve, todo es más que inseguro en esta palabra. Y nada digamos de *EWBS* que lo deriva del latín (!) **bilūmen*, por **bis-tūmen*, con pérdida de la inicial, 'Zwielicht' 'media luz' (en sentido peyorativo, dice).

ILHUÑA BN, *iluna* G, AN 'boñiga'. Es palabra que aparece aislada.

Resulta absurda la proposición del *EWBS* derivando del románico; de *ilhu-* en relación con gall. *illó* 'Kotlache, Schlammputze', port. *ilho*, *ulho*, etc. (se trata de derivados del lat. *oculus*), con un suf. dimin. *-ña* (!).

ILLUN-ABAR 'atardecer' (segundo término *nabar*). Según Thalamas *BAP* 33, 68: de *illun* y *abar* 'el cuerno de la luna'.

ILLUNBE N, V, L *salac.*, *ilhunbe* L 'oscuridad', BN, V, L, 'hombre serio, austero'.

Uhl. *RIEV* 3,14 señala un sufijo *-be*, equivalente a *-pe* 'debajo', que encajaría con *illun* en la primera acepción; la segunda es traslaticia.

ILLUN-MILLUNKA V, R, 'al oscurecer'. Es una *Reimbildung*, de las que tan rica se muestra la lengua.

ILLUNTZI v. *iruntzi*.

ILLUNZI (*ms.* Lond.) 'mimbre' (Bot.), *iruntzi* G 'escoba de mano, escobilla en cierto sentido'.

IL(L)UPA v. *ilufa*.

ILUPATU BN, L, 'hincharse por el frío o la humedad', AN 'cubrirse de tamo'.

Para la segunda acepción v. *ilufa/il(l)upa*.

La primera acaso sea del mismo origen.

HILURHENTU S 'apagar'.

Para *EWBS* de *il* 'morir'.

Cf. *ilurrana* AN, *hilurrrena* L 'a punto de morir'.

El segundo elemento es *urhentu* BN 'apagar', *urhentü* S 'terminar'. El primer elemento pudiera ser *illun*.

En *ilurrana* el primer elemento parece *il*.

ILLURTU v. *ilhaur*.

ILURRI(TZE) v. *elorri*.

ILLURRIN(DU) AN 'olor a muerto', 'heder'. De *il* + *urrin*.

ILLURRONDOKO G 'maíz silvestre'.

ILUSI- (en compuestos), *ilusitu* 'ilusionar'.

Del lat.-román., abstraído de *ilusione*, que existe en los sentidos 'ilusión, fantasma, encanto'.

Lat. *illūsionem*, esp. *ilusión*, fr. *illusion*, etc.

ILZAAR V, *ilzar*¹ AN, V, G, 'plenilunio' (lit. 'luna vieja').

ILZALE, ILZAR²: de *il*¹ 'morir'.

HILZEINUA BN 'campanas que anuncian la muerte de alguien'.

De *il*¹ + *zeiñu* (q.u.).

ILZORRO R 'cañón de pelo o de barba'. De *ille* + *zorro*.

IMASIMANU BN, L, *imasimo* BN 'con perfecto parecido'.

Como Azkue y Lh. notan, es un romanismo. Cf. fr. *image*. No se ve el segundo elemento. EWBS propone *-manu*, en relación con lat. *magnus*, y como primer elemento un derivado románico del lat. *imāginem* (esp. *imagen*, fr. *image*, etc.).

IMAXINA 'imagen, representación' (falta en Azkue), *imajina* (Leiz. *imagina*).

Sobre su origen lat., ya en Phillips 7. (Cf. el anterior).

IME v. *ume*.

IMENTZIO AN, G, 'mueca'.

Cf. *imusino* AN, V, 'id.' (?). Su aspecto es desde luego románico.

IMI(A) G 'cuartal de fanega', *imiña* V, *ipiña* G 'id.'; cf. *imillaun*, *imillauren* V 'cuartilla, medida de granos algo mayor que el celemin'.

Los primeros proceden del gr.-lat. *hemina* (que tiene descendientes en varios territorios románicos), así REW 4105, FEW 4, 402, Gamillscheg *Rom.u.Bas-ken* 23, Mich. FHV 64 y 276, etc. (Para un estudio extenso, vid. M.Agud *Elementos* 190 ss.).

Acaso procede del propio cast. *hémina* en lugar del latín. (Cf. Meyer-Lübke RIEV 15, 229).

Respecto a las otras formas (*imillaun*, *-ren*), Mich. FHV 366 analiza **imin(a)-lauren*, con *n* + *l* > *ll*.

IMILITZ BN 'escobita hecha de sorgos'.

EWBS relaciona con fr. *embelliss-*, de *embellir* (!).

IMIÑI v. *ipiñi*.

IMI(N)TXA, IMUTXA, TXIMUTXA v. *tximitxa*.

IMITATU 'imitar' (falta en Azkue, pero no en Lh.).

Evidente romanismo.

IMITORIO 'inventario' (Lh.; falta en Azkue).

También de origen románico. (EWBS: de lat. *inventārium*, ?).

IMITU(A) L, IMUTU(A) G 'embudo', *amutu* AN 'embudo grande'.

MPidal ELH 1, lxxi cita una forma *embutoa* y atribuye la reducción de *mb* > *m* quizá a influencia cast. o gasc. Mich. FHV 357 cita también otros ejemplos de esta reducción.

El origen del término está por tanto en el lat. *imbutum* (GDiego *Dial.* 208). (Para estudio extenso, vid. M.Agud *Elementos* 193 ss.).

Cf. occit. y cat. *embut*, o mejor formas fr. con vocal nasal inicial (FEW 4, 569).

Erróneo EWBS al proponer una contracción del diminutivo esp. *embudito*.

Hay que partir de un vasco *imutu*, con asimilación posterior.

IMO G 'muy sazonado', *imotu* AN, G, 'sazonado'.

Es inseparable de *umo* AN, V, G, L, *umau* V, G, *umao* V, *humao* V (Micol.) 'maduro, sazonado', como indica Bouda *ZfPh* 4, 257, y añade *urmel* V 'muy maduro'. (No es tan aceptable la relación que propone con *emondu*, *lamondu*).

Cf. *umaotu*, *umatu*, *umatze*, *umadun*, etc., con lo que habría una relación con *ume* (?).

Cf. para esta relación *imo/umo* Mich. FHV 76.

No tiene sentido la propuesta de EWBS que parte de **imo* como forma supuesta (!), y buscando formas románicas remonta en última instancia a lat. *imu-s*, contracción de *infimus*, dice.

IMOLATU 'inmolar'. (Latinismo eclesiástico).

IMORE BN 'humor', *imur* S 'id., humedad', *umore* N, V, G, L, 'humores, reuma', AN, V,

G, R, salac., 'humor, disposición del ánimo', *omore* BN 'humores' (*imore otz*, *omore otz* BN 'escrófula'), *umorotz* N, V, G, L, R, 'id.', *imuriak* S 'mucosidades de los animales'.

Sobre la permutación *i/u* cf. Mich. *FHV* 73 ss.

Evidente romanismo, como indica CGuis. 251. Acaso proceda directamente del lat. como apunta *EWBS*.

HIMUNTZI S, *umuntzi* BN (Múg. *Dicc.*: *ume-ontzi*, *umontzi*) 'útero'.

De *ime/ume* 'criatura' y *ontzi/untzi* 'receptáculo, vaso, etc.' (Mich. *FHV* 75).

Cf. *umoi* AN, *hümoi* S 'matriz, cuna', (de *ume* + *oe*), *haurhoe*, *haurhoia* S 'claustró materno', y la forma *aur-ontzi* que encontramos en *Múg. Dicc.*

IMURTXI V, G, 'pellizcar', *imurtzikada* V, G, 'pellizco'.

Corresponde al mismo grupo que *tximurtxi* V, G 'pellizco, picadura', *tximur* G 'pellizco' (en el sentido general de 'pliegue, dobladillo de la ropa, arruga, etc.'), *tximurtu*, *atximur(ka)* V, G, *atximur* V, *atzimur*, etc., algunas de las cuales parecen envolver un sentido expresivo. Cf. *zimur* N, V, G, L, 'arruga, frunce'.

Para Mich. *FHV* 291 son más antiguas las formas que comenzaban por *tx-*, *x-*. Analiza el término *atz* 'dedo' en *atzimur*, *atximur*, *itximur*, donde el segundo término es naturalmente *zimur* 'arruga' (*ximiko*, dimin., 'pellizco'; suf. *-ko*).

Bouda *EJ* 4, 57 da como paralelo en *čeč. morzukh* 'ternezas' (!).

IMURRIDA BN, S 'menstrua'. Cf. *imorelimur*. *EWBS* relaciona fr. *hémorroides* (?).

IMUSIÑO AN, V, 'mueca'. Cf. *muxinka* G 'haciendo muecas'.

No parece que pueda separarse de *muxin* V, G 'lloriqueo, mürria', AN, G 'adusto, esquivo' (q.u.).

IMUTXA v. *tximitxa*.

IMUTUA v. *imitu(a)*.

IN v. *egin*.

HIÑ v. *hein*¹.

IÑA, IÑADI v. *ii*. Es, por tanto, disparatado CGuis. 220 derivándola de lat. *juncus*.

INHADE v. *enara*.

INHAKIN (Oih.) 'remedo' (Múg. *Dicc.*: *ñaka/iñaka* AN), *ihakin* BN, S, 'id., gesto, mueca', *ihanki* BN; *herakin* S 'falsificación, imitación' (Lh., pues en Azkue significa 'hervir')

EWBS deriva del lat. *imāginem*, lo que resulta más que problemático.

Vid. *ihakin*.

INHALOZKA BN 'revolucionamiento', *inhalozkatu* BN 'revolcarse'.

Cf. *ihalozka(tu)* de igual significación, y también *ihali*². Uhl. *Gernika-EJ* 1, 577 lo relaciona con *irauli* (q.u.).

EWBS deriva de una forma *ihaus-*, *iharros-* 'revolcarse'.

Vid. *jardausi*. Cf. *itxalozka*.

IÑAÑI S 'gotita', *iñhañi* 'un poco', *iñharñi* S 'gotita'.

EWBS lo deriva de *iñar* AN, R 'gota'. Cf. también *iñhar* BN 'un poco'.

Formación expresiva sobre éstos. Cf. también *iñhiñi* S 'un poquitín'.

IÑAR¹ N 'parte magra de la carne', 'parte dura de un leño', AN 'seca (mano)'.

Azkue lo considera variante de *igar*.

V. Eys s.u. *inharki* y Bouda *EJ* 3, 325 y *BKE* 31 lo juntan con *ihar*, a los que habría de unir *giar*, *giarri*, *giñarra*.

IÑAR² AN, R, 'gota', *iñhar* BN 'un poco' (especialmente de agua).

EWBS relaciona con *inkariü(ñi)* S 'un poco, un poquitín', *inkauñi* S, y a continuación con a. fr. *uncore*, fr. *encore*, lo que ya es más que discutible.

Probablemente hay que añadir aquí *iñar* AN 'meñique (dedo)', cuya comparación con lat. *minor* de CGuis. 157 es absurda.

- INAR³ AN, V, 'rayo de sol', AN 'centella, chispa', *inhar* L 'id.' *ihar* L 'id.'
 Cf. *txiñar* V, G, 'brasa', *txindar* V 'id.', 'chispa', *xinda* L 'id.', *txindi*, *pintar*, etc.
 Uhl. *Bask Stud.* 208 busca una aproximación a *gar* 'llama'. Así también *EWBS* da el término como variante de *inkar* y analiza *in* (de *ilin* 'Feuerfunke', en relación con *ilain*, *ilaun*) + *karr/harr* 'llama', análisis que resulta un tanto inexplicable.
 Sch. *BuR* 38 a base de *xinda* pensó en una derivación del lat. *scintilla* (!).
 No entremos en la propuesta de Saint Pierre *EJ* 2, 375 ss. comparando ár. *na'r*. Incluye *iñhazilinhazü* S 'relámpago, rayo' y *oinaz*, *oñaztar*, *anizkar*.
 Vid. *iñastura*.
- INAR⁴ R salac. 'vencejo' (pájaro). Hay que unirlo a *inara* AN *iñara* AN, *inhara* BN, L, 'golondrina', AN 'vencejo'.
 Vid. *enara*.
- INARDAUSI (Añ., dudoso en algunos dialectos) 'sacudir', 'talar (bosques)'.
 Vid. *jardausi*.
 Tovar sugiere un análisis *indar au(t)si* 'fuerza + romper' (?).
- INARDAUSTE V 'tribulación'. En relación con el anterior.
 INHARABELAR v. *ainhara belar*.
 INHARDESPEN, INHARDESTE, INHARDETSI: v. *ihardespen*, *jardetsi*.
 INARDU(N) V 'ocuparse, estar haciendo algo', v. *jardu*.
 IÑARIKA, -RI, -TU AN 'nadar', v. *igeri*.
 IÑARKI AN 'trozo de carne magra'.
 De *iñar*¹. El segundo elemento pudiera ser *aragi* (?) (*igararagi* ?).
- INHARTATU L 'relajarse'.
 Cf. *zartatu* N, R, salac., 'id.'.
 Más que arriesgada resulta la derivación que propone *EWBS* del lat. *infracta*.
- IÑARTU S 'henderse las manos, la tierra', AN 'secarse un vegetal'. De *iñar*¹/*igar*.
 IÑARTXI V (arc.) 'envidia'. (Hapax, *RS*) (Mich. *Idazlan hautatuak* 344).
 IÑARRA v. *illar*².
- IÑARRONDOKO V, G, 'cierta planta que tiene granos como el maíz; su hoja sirve para curar diviesos, su zumo para cortaduras, sus raíces son como gajos de ajo; se cría en buena tierra'.
 ¿En relación con *iñarra*?
 En G también *illarrondoko*.
- IÑARROSALDI, IÑARROSI, INHARROSI, IÑARROTSI v. *jardausi*.
 IÑASTOR AN, G, *iñestor* G, *ieztor* G, *ietz* AN 'helecho'.
 Variantes sin duda de *iratze* (q.u.). Cf. *jaztor* 'helechal'.
- IÑASTURA R 'rayo', *iñastura* R, *iñesture* AN 'relámpago, rayo', 'lluvia de estrellas' (Cf. *iñhazi/inhazü* S 'relámpago, rayo'), *ñastura* R 'relámpago' (*oñastura* en Berriayn 112).
 Mich. *FHV* 307 da también como variantes *oñe(t)zitu/oñastu/oñestzu* V, *oñestura/oñaztar/oñazkar* AN, G, *oinastura aezc.* e incluso *irastu*, *irestu* V merid. (Aramayona, Mondragón, Ochandiano). Dice que se trata de un compuesto ya difícil de analizar (con *oin* 'pie'), en que *n* debía quedar en final del primer miembro, + *az(i)* + *-tura*. La forma *irastu* prueba una reducción antigua de *oi-* a *i-*, ya que de otra manera tendríamos **or-*. (Cf. Mich. *FHV*₂ 547).
 Cf. *iñar*³.
 Hemos de considerar del mismo grupo *iñusturi* G 'relámpago', V 'trueno'.
- IÑATAZI/IÑETASI V 'pedrisco'.
 Mich. *FHV* 323 relaciona con *linatasi* V 'id.' y propone que acaso lit. sea 'cerro de lino', comparando con *atats* AN 'id.'.

Cf. también *oiñastarri/oiñastarri* V 'rayo, relámpago', lo que enlazaría por medio de *oiñastu* con *inastura* (q.u.).

Cf. también *ihortziri*.

INÁULDURI(Z)KA G 'revolcándose'. Cf. *inhalezka*, *inhali*² y *jardausi*.

INÁURKI AN, *inaurkin* G 'hierbas para hacer la cama del ganado', 'capa de frutas caídas', *inaurtu* AN, G, *inortu* G 'hacer cama para el ganado'.

Mich. *FHV* 316 reúne la siguientes formas: *ilaurri* R 'brezo común, planta que se da de comer al ganado y se emplea también para hacerle la cama', *ir(h)aurri* BN, R 'extender, hacer la cama para el ganado', *iraurpi* BN salac. 'restos vegetales con que se hace la cama al. ganado y luego el estiercol', *iraurri* S (rad. *iraur* > mod. *iáur* Larrasquet) 'répandre, renverser' (*iraurkhei*, *iargei* Larrasquet 'divers végétaux pour litière), *iraur bedar* V 'juncia', etc., *inaurri* AN, G (e *inaurtu*), *jaurri* AN, *ihaurki* (Pouvr.), «litière à faire fumier». Añade el autor que se tiene la impresión de que tanto *l* como la nasal pueden ser el resultado de una disimilación de una *r* más antigua.

Cf. *iraurki* BN, L, *iraurkin* V, *iraurtu* BN, L, S, de significaciones similares.

INÁURRALDI 'arreglo de la cama del ganado'. Cf. el anterior.

INÁURRE/INHAURRE BN, *inobre* BN, S, 'muy, enormemente'.

Sch. *BuR* supone que es el romanismo *enorme* (?). En este sentido también *EWBS* (que parte de la variante *inobre*).

INÁUS AN, *inausi*¹ salac. *inausi* R 'celo de la marrana', *inausaldi* AN 'tiempo de id.', *inauska* AN 'estar en celo la marrana', *irusi* V 'celo de la marrana', *huru-si(h)erüsi* S.

Vid. *ihaus*, *herausi*, *heusi*.

EWBS relaciona todas estas formas.

Cf. también *inuska*, *inustu* B 'hazar los cerdos'.

INÁUSI² V 'podar', AN 'recoger fruta', *inausgaliinauska* V 'árbol bravío, no podado', *inustu* V 'podar', *inusi* V 'id.'.

Campión *EE* 41, 571 compara *ausi* 'romper'. ¿En relación con *ausi* 'id.'?

INÁUTE, IN(H)AUTERI, INOTERI, IOTERI: v. *jaute*.

Caro Baroja *El Carnaval* (Madrid 1965), 43 n. reconoce en alguna de estas formas la terminación lat. román. *eri* y la raíz sería la de *inakindu* 'burlar' (¿sería el proceso inverso del sentido que en cast. tienen *antrojar*, *antruejar* por 'burlar'?). Caro alega una forma *iyoti*; ¿sería su raíz *io(ku)*? Gorostiaga *FLV* 39, 114 deriva del fr. *pignate*; cf. Domingo de «piñata».

inaute da la impresión de ser un sust. verbal en *-te*, y sobre él se derivarían en *-iri* los otros (Mich. *FHV*₂ 546).

Es rechazable la explicación de Bouda *EJ* 4, 326 que supone como base de estas formas el lat. *nuptiae*.

INÁZARA AN 'cesto de mimbre'. De *ina* (v. *ii*) + *zara*.

INÁZI AN 'promover'. Contracción de *eginarazi*, según Azkue.

INÁZI, INÁZÜ, INÁZTURA v. *inastura*.

INBEL G, GINBELA G 'capitel rústico', 'parte superior de la columna'.

Corominas 2, 656 añade *ginbail* 'sombbrero' que recoge en LMendizabal.

Menciona en alav. *incapel* 'capillo del recién bautizado' que es el vasco *kapela* con un *in* que ve él en *inbel* por cruce.

INBEIA S, ENBEI BN 'deseo, anhelo'.

Según Lh. es préstamo del bearn. *embeye*.

Azkue, en cambio, se pregunta si tendrá relación con fr. *envie*.

INBERNADA G 'temporal'.

Se trata del cast. *invernada* con sentido especial.

INBIDE¹ BN 'deber, obligación'. Contracción de *egin bide*, como apunta Azkue.

INBIDE², INBIDI (falta en Azkue, no en Lh.) 'envidia'.

- Evidente latinismo, como señala CGuis. 218, de *invidia*.
- INBIDO 'embido' (en el juego del mus) (falta en Azkue).
Se trata indudablemente de la forma española.
- INBULLIKATU R 'llenarse completamente un árbol'.
Parece fuera de duda que estamos ante un romanismo, que debe tener relación con cat. *embolic(ar)*.
- INBUSTERI G 'halago', *inbuxteri* AN 'caricia', *inbusteo* (Rentería) 'adulador' (más bien que 'embustero'), *enbusteru* 'el que siembra la discordia entre amigos'.
Corominas 4, 9915. sigue a Mich. en el sentido de que este grupo «no tiene demasiado aspecto de ser muy antiguo en la lengua». El fr. med. *empouster* acaso pasó desde Francia a Castilla a través del Bearne y del País Vasco, alterándose por el camino en *embuster(o)*, del que en cast. derivó *embuste*.
- INDA BN, *zenda* S, *xenda* S, *xendra* BN, S, 'senda, vereda'.
Del románico *senda*, como señalaron Sch. *BuR* 38, Saroñhandy *RIEV* 9, 200 n. 1, *FEW* 11, 441 y Gavel *RIEV* 12, 178 que lo atribuye a una falsa separación de s de un artículo pl. romance.
Lh. registra también la forma *intha* que además significa 'pantano, lodazal' en BN, L.
- INDA- V, G, S, pertenece a la conjugación de un verbo cuyo infinitivo está en desuso: *indak eta to* S 'dame y toma', *indazu* 'deme' V. (Por tanto imperativos).
No tiene ningún sentido la comparación de Gabelentz 272 s. al comparar con *heneke* 'dar'.
EWBS lo deriva de *eman* vasco...
- INDABA contrac. de *indiababa*.
- INDAGORA L, *hindagora* BN 'talon', *indaola* 'id'.
Con otras variantes como *endagora* (Humb.), *andagora* R, *ondagora* AN, G R, *ondogora* L, corresponden a *oindagora* (q.u.) cuyo primer elemento es *oin* 'pie'
- INDANDOBI R, KINDANOBI salac. 'sima, abismo'.
El segundo componente es *obi*.
- INDAR C 'fuerza', AN, V, 'mucho, en abundancia', V, G, 'violencia'. (Cf. *intzerka* salac. 'esfuerzo').
Gavel *RIEV* 12, 414 recoge la forma *ingar* que Uhl. señala como existente en BN occid.
A propósito de esto Sch. *Museum* (1903) 398 cree que la forma primitiva es *indar*, y se funda para ello en sus comparaciones con aquit. *Inderca*, lusit. *Andergus* aquit. *Ander(e)quina*, port. *Inderquina* (cf. Giacomino *AGlot.Ital.* Suppl. 4, 3, Sch *ZRPh* 29, 226 e *IberDekl.* 11, y Tovar *Estudios* 215). Sch. *ZRPh* l.c. lleva a este capítulo *Indibeles*, *Andobales*, *Endouellicus*, lo que resulta demasiado arriesgado. El problema etimológico es muy oscuro. Citemos algunas comparaciones a título de información.
Tovar encuentra alguna semejanza con ai. *indra-* 'fuerte', mitanni *Indar*, que es el dios *Indra-* ario; en báltico hay nombres de río como *Indrus*, *Indura*, *Indra Indraja*, *Indrica*, *Indrista*, y derivado de este último tipo tenemos el *Innerste* afluente del Leine (Hildesheim) (para todas estas formas v. *IEW* 774).
Bouda *BuK* 80 compra *lakk ceant* y *čec. and* en *ondum* 'fuerte'
Nada digamos del paralelo con el jap. *chikara* propuesto por J. Garrido *EE* 54,
EWBS pretende derivar del románico, partiendo de *indarragoña*, del lat vulg. *(in)terracunus 'aus Erde und Wasser gemischt', de donde esp. *terraqueo* (!).
- INDAR-BIDE, -DUN, -GA (segundo elemento *gabe*), -*gabetu*, -*garri*, -*gatu*, -*getu*, -*ka(tu)*, -*lei*, -*raldi*, -*tsu*, -*tu*, -*ztau*, -*zu* de *indar*.

INDARGOI (ms. Lond.) 'brionia, nueza' (Bot.).

Para EWBS de *inda-* 'senda' + *argoil* 'Schossrebe' (!).

INDARREXI salac. 'trillo de las eras'.

Para el segundo elemento cf. *esi* V 'trillo'; para el primero cf. *ida(b)ur* V, G 'mayal'.

INDAX L 'palo posterior del carro en que se ata la cuerda que aprieta la carga'.

Cf. *kindax* L 'polea' y *kindaxkarrote* L 'garrote, cuña para apretar la carga del carro'.

EWBS deriva los últimos del fr. *guindage*, 'acción de elevar un fardo' (de *guinder*).

INDEINU L 'habilidad, industria'.

Como anota Lh., procede de un románico derivado del lat. *ingenium*.

INDELGATU v. *endelega(tu)*.

INDI-AN, V, G, L, como primer elemento de compuestos, se aplica a cosas de América o en general exóticas: *indi aba(ba)-ar, -ano*, etc.

Absurdo EWBS acudiendo al ár. *hindi-*.

INDIKILDU V 'debilitarse'.

Bouda EJ 6, 32 s. lo analiza como compuesto de *indar* y de *il*, que en esta forma conservaría la *k-* perdida.

INDINTXAUR G 'nuez de las mayores'. De *indi-* sin duda.

INDISAGAR AN, *iransagar* salac., *irasagar* BN, V, G, L, R, *hirasagar* BN, L, *ilasagar* L, R *idasagar* V, *igalsagar* G, *illarsagar* G 'membrillo'; también *irarsagar* V? (Azkue).

Azkue sugiere que se trata de variantes de *indiasagar*, cuya composición es clara.

Bouda EJ 3, 329 sigue la misma línea considerando que son deformaciones de esta última, como significando 'fruto exótico' (es decir, de *India* + *sagar*).

En cambio Lacoizq. 82, que recoge también Campión EE 41, 34, lo explica de *ira* 'ponzoña', por la acidez; pero este último autor dice que *ira* será 'helecho' (lo mismo que LMendizabal BIAEV 4, 32), lo que resulta incomprensible.

Para EWBS, que parte de *irasagar* también, es compuesto de *ira* = *ihar* + *sagar* lit. 'manzana seca'.

INDRISKA V 'chubasco'.

Parece palabra expresiva.

Es inadmisibles la comparación de CGuis. 172 con lat. *imber*.

INDRIZILLU V 'cosa de poco valor', 'persona enclenque, apocada'.

INDURA-BANDURA (Oih. ms.) 'se dice de un hombre irresoluto que no puede determinar-se a hacer o no hacer alguna cosa'.

Típica duplicación de términos, quizá formado sobre la voz siguiente.

EWBS dice que *bandura* está por *kandura* 'duda' (?).

INDURIA R salac. 'habilidad', (Pouvr.) 'amenaza', *induriatu* (Pouvr.) 'amenazar'.

Cf. *indrustria*, 'habilidad, iniciativa, ingenio', que Larrasquet 143 compara con bearn. *endustrie* (también el esp. *industria* tiene estos sentidos).

Para el sentido de *amenaza* señala Sch. BuR 55 la posible influencia de esp *injuria*; lo mismo Lh. y Rohlf's RIEV 24, 334. Cf. Mich. FHV₂ 519.

INDUSKA V, *induzka* V, G, 'hozando', *industu/induztu* V, G, *induzkatu* V, G, 'hozar' ('mover y levantar la tierra con el hocico' refiriéndose a jabalíes), *induzkari* 'cerdo o jabalí que hoza', *iñuska* V, *iñustu* V, *iñuxar* V.

Quizá tenga relación con *iñausi iñauska* 'celo de la marrana', v. *iñaus*.

Bouda BAP 12, 262 construye una raíz **i(n)duz* que para él sería como circ. ^{ro} ερῶ 'werfen' y ^{ze} ε 'arar'.

No parece mejor la explicación de EWBS, de *inda* (q.u.), *intha* más un sufijo.

Acaso sea preferible explicar la voz como expresiva (?).

IÑERESAGU G 'murciélago'.

Compuesto claro de *iñara*, *enara* (q.u.) y *sagu* 'ratón'.

IÑERRA V 'escoba'. Variante de *iñarra*; v. *illar*².

IÑES, IÑESI, IÑESKARI: v. *ies*.

IÑESTOR v. *iñastor* e *iratze*.

IÑETASI v. *iñatazi* e *ihortziri*.

IÑEZTURE v. *iñastura*.

INFADA- 'enfadar'. Cf. *enfada*.

En relación con términos románicos como esp. *enfadar*.

INFARDURA S 'grietas de las manos'.

Cf. *iñartu* 'secarse las manos, la tierra', por tanto *iñar*¹/*igar*, e *ihartu*.

Con éstos los relaciona EWBS que busca su origen en el lat. med. *infractura* (?).

INFERNU v. *ifernu*.

INFREDI S 'enfriarse'.

Del beam. *infredi*, como dice Larrasquet.

INGAIKAN S 'salto mortal, juego de niños'.

No parece aceptable el análisis de EWBS de *ingai*- equivalente a *igan*, aunque sí en el sufijo *-kan*, que es adverbial.

¿Será un compuesto de *oin* 'pie'?

INGANA v. *engana*.

INGANERA alav. 'golondrina'.

Baraibar RIEV 1, 358 se pregunta si se tratará de un relicto de *ainhara/enara* o de un derivado alterado de *igan*, aludiendo a una especie de golondrina de vuelo más alto; supone la *n* de *ingan*- epentética.

Creemos que más bien debe pensarse en una variante de *enara* (q.u.).

INGANIO S 'ilusión, pasatiempo, engaño'.

Claro romanismo; cf. *engana*.

INGAR v. *indar*.

INGARTE Cuenca de Nav. «voz vasca que equivale a 'follaje' (entre hojas)». La recoge Iribarren 281.

INGATU V, INKATU R 'apelmazar, pisotear'.

Aun cuando tenemos la forma *tinkatu* N, L, S, 'pisotear, oprimir, apretar, aplastar', quizá se trata de una variante de *oinkatu* AN, L, 'pisar, pisotear', en cuyo caso se trataría de un compuesto de *oin*.

Tovar sugiere un derivado de esp. *hincar* (?).

Sobre el esp. *fincar*, *hincar*, etc. se mueve también EWBS.

INGEL v. *igel*¹.

INGERADA V 'contorno'.

En relación con *inguru*, *inguratu*, *ingiru*, *ingiratu*, etc.

INGILA V 'ingle', 'contrafuerte de la rueda del carro'.

Del esp. *ingle*, como señala FEW 4, 692; mejor que referirse a la forma lat. originaria *ingila* (a pesar de su aspecto), como hacen GDiego *Dial.* 219 y CGuis. 90.

INGILI-ANGALA BN, INGLA MANGLA salac. 'gesto de disgusto'.

Voz expresiva de formación arbitraria. Cf. *ingira*.

INGIÑADORE, INJIÑADORE 'ingeniero' (falta en Azkue).

Formación sobre un supuesto románico **ingeniador* (?), no sobre esp. *ingeniero*, ni sobre fr. *ingénieur*.

INGIRA¹ V 'repugnancia', *ingiratu*¹ V 'sentir asco, repugnancia'.

Cf. *inkiminki* AN, G, 'mueca de disgusto'.

INGIRA(TU)² V 'aparejarse, aviarse', 'agenciar', *ingirune* V 'avío', *ingura*¹ V 'disposicio-

nes, preparativos', *ingurakune* V 'avío, preparativos', *inguratu*¹ V 'prepararse, aparejarse, aviarse para hacer algo'.

En probable relación con *ingiru/inguru* 'contorno, rodeo, vuelta, etc.'.

INGIRU V, *inguru* (Leiz. 'entorno') 'contorno, circunferencia', AN, V, salac., 'vuelta', AN, V, G, L, R, salac., 'casi, poco más o menos' (cf. esp. *alrededor de*), *unguru* R, *üngürü* S, *ingürü* S 'contorno, en torno', *ingiratu* V, 'rodear', *inguratu* N, V, G, L, S, 'hacer el rodeo, cercar', (Oih.) 'recorrer'.

Su procedencia del gr.-lat. *gyrus* (*in gyrum*) la tratan V.Eys, Sch. *Heim.u. fremd.Sprachgut* 77, Gamillscheg *Rom.u.Bask.* 44, Mich. *FHV* 79 y *FLV* 17, 194 n. 55, *REW* 3938, Griera *ZRPh* 47, 103.

J. Rhys *EE* 12, 100 quiso compararlo con el prov. *enviro* (fr. *environ*), pero es una etimología celta distinta.

No tiene ningún sentido la derivación del lat. *angulum* que propone EWBS. Lo mismo Mukarovsky *Wien.Zschr.* 62, 47 comparando con bereb. *egli* 'ringsum sein'.

INGLA v. *ginda*.

INGOITI S, *ingoitik* BN, L, S, 'ya, en habiendo llegado esta hora'.

Larrasquet 143, lo explica como contracción de *heben goiti*.

Cf. *engointik* R, *engoitik* BN, S salac., 'ya para ahora'.

INGORGATU S 'empacharse', 'obstruir el paso del agua', *inkorgatu* BN 'empacharse'.

Cf. *engorga(tu)*.

Derivados del lat. *gurges* a través del a. prov. *engorgar* 'empachar', beam. *en gourga* 'obstruir el agua'. Cf. también fr. *engorger*.

INGOXA(TU), INGOTXA v. *engoxa*.

INGRESTI AN 'mueca', 'remedo'.

Cf. *ingili mangala*?

INGUDE AN, L, *ingudio* (Duv. *ms.*, Ax.), *inkhude* S (Larrasquet), *ingure* G, *ingura* (Pouvr.), *inguda* G, *jungude/yungure* V, *ünküde* BN, *ünküdü* S, *txingura* V, G, *txingure* AN, G, *ungide* BN, *jongure* G, *txingura* G, *txigure* G, *xingun* AN 'yunque'.

Sobre el carácter expresivo del prefijo (*t*)x- v. Mich. *FHV* 189.

Se trata de un derivado del lat. *incudem* (como las correspondientes palabras esp. y fr.). Como han señalado, entre otros, Unamuno *ZRPh* 17, 143, Uhl. *Bask. Stud.* 203, Gavel *RIEV* 12, 234 (con indicaciones fonéticas), *REW* 4, 367, Rohlfs *Gascon* 140 y *ZRPh* 49, 114, Mich. *FLV* 17, 188, etc.

Es interesante notar la independencia de la forma vasca respecto de las románicas circundantes: esp.ant. *íncue*.

Corominas 4, 783a apunta que sólo las formas del tipo *yungura* y *txingura* tienen influencia de la metátesis cast. que hizo de *íncue* *yunque*. Bähr *Bul* 38 explica *yungure* como *ingure* con influencia de cast. *yunque*.

INGUMA G 'mariposa', AN 'persona inútil', AN, L (Oih.) 'pesadilla, fantasma que según el vulgo posa sobre los que duermen'.

Bähr *RIEV* 19, 3 señaló la forma lat. *incubus* como origen del término vasco, e incluso sugirió la hipótesis de una contaminación de *incubus* con *incumbere*, que explicaría mejor la forma vasca. De *incubus* también para *REW* 4365, y Satrústegui *BAP* 37, 372, que copia a los demás.

No es aceptable *FEW* 4, 632 que deriva nuestro término del esp. *encovo*.

La coincidencia supersticiosa de designar la 'mariposa' con la misma palabra que la 'pesadilla' (como respectivamente en gr. *ēpialos* y *ēpiolos*) ha sido señalada por Bertoldi *Il leng. umano* 71 y *Rev.Port. de Filol.* 2, 6 y Rohlfs *Lengua y Cultura* 108 n.

Es disparatado EWBS acudiendo al esp. *ninguno*, no con esp. *incubo*, y formas derivadas del mencionado lat.

INGURA¹ v. *ingira(tu)*².

INGURA² v. *ingude*.

INGURA³ v. *ingiru*.

INGURA -*gia*, -*gune*, -*kune*, -*tu*, *inguri-katu*, -*naka*, *inguru*, *inguru-ma(r)i*, -*marika*, -*men*, -*n*: de *ingiru/inguru*.

INGURU v. *ingiru*.

INGURUBIL (*ms. Lond.*) 'espírea' (Bot.).

El primer elemento es *inguru*, sin duda. Para el segundo cf. *biribil*.

INHI v. *ii*.

INJADA V 'ijada de peces'.

Del esp. (derivada a su vez de lat. *ilia*, como apunta FEW 4, 545).

INIBRI 'enebro'.

Variante de *jünpürü* dice EWBS (q.u. así como *ipurur*, *unpurur*).

INJEMINAS S 'cosas embrolladas', 'chico revoltoso'.

Tovar piensa en que sea una parodia de cultismo del tipo del esp., port., cat., *andrónima* 'embuste, enredo' (?).

EWBS supone una forma **ingeminat*- 'nicht verdoppelt', que deriva del lat. vulg. **ingeminatus* (?).

INJIMAN V 'fragata, buque grande'.

INHIÑI para Azkue es variante de *iñarñi*: v. *iñañi*.

INJOGI S, *injubi* BN 'ansia, anhelo', *injubitu* BN 'aficionarse a ciertos alimentos'. Cf. *enjogi* S 'inclinado' (y la explicación dada allí por EWBS).

La palabra le parecía justificadamente románica a Sch. ZRPh 23, 180 y proponía explicarla con occit. *enjuia* 'intoxicado con cizaña, atontado', comparando la frase rouerg. *aço li fa juel* 'esto le da envidia, despecho' (lit. 'le da lolio'). La forma cast. *joyo*, port. *joio*, occit. *juelh*, que cita Corominas 2,1070 como derivadas de *lolium* tienen escaso interés para nuestros vocablos.

INISTREA (Land.) 'recámara'. La forma *inistura* de Larram. Supl. 567 es errónea. A pesar de la diferencia de sentido procede del cast. ant. *hiniestra* (Mich. Fuentes Azkue 120).

INITXOR G 'helecho'.

Si comparamos con formas como *iñastor*, *iñestor*, *ieztor*, *ietz*, parece variante de *ira* (v. *iratze*).

Es preferible esta explicación a derivarla del cast. *helecho*, como hace GDiego Dial. 218, o de un lat. **flicteron*, que parece invención de CGuis. 186.

INK AN 'mú, nada (refiriéndose a palabras), *hinka*¹ BN 'id.'

Acaso es término expresivo.

INKA¹ V, G 'escozor', 'achaque de la vejez', AN, G 'queja', V 'suspiro', 'apegar una cosa a otra', 'esfuerzo', L 'tarea, trabajo', *hinka*² L 'crisis, momento difícil', BN 'queja'.

Sch. BuR 38 y Gavel RIEV 12, 178 comparan con *xinkha* BN 'mal humor' (Zkue).

Por otra parte Sch. l.c. compara post. *engar* 'acostumbrarse', 'tener aversión', palabra que en Corominas 2,1002 s. se explica con el cast. *inquina*. Dado que estas voces esp. y port. no se explican partiendo del lat., acaso pudiera pensarse en una voz de sustrato, que emerge en el vasco (?).

En las acepciones 'trabajo, esfuerzo, etc.' EWBS atribuye al vocablo origen románico, y compara con esp. *hincar*, aesp. *fincar*, *ficar*, de un lat. vulg. **fīgicāre*. Cf. en este sentido *ikatu*¹ AN 'disputar, enzarzarse'.

INKA²N: variante de *jinkoa* en cierta fórmula atenuada de juramento. Vid. *jainko*.

INKAI AN 'lozano, robusto'.

INKAMINARI (Duv. *ms.*) 'escamoteador', *inkaminatu* (Duv. *ms.*) 'escamotear'.

Evidente romanismo en relación con esp., cat. *encaminar*, pero en un senti-

do caprichoso. *EWBS* sugiere un término de germanía en el que *encaminar* tenía el sentido de ‘escamotear’.

INKANTATU¹ S ‘reducir a la impotencia, debilitar’.

Del lat.-román. *incantare*, como sugiere Azkue.

Cf. bearn. *encanta* ‘hechizar’, esp. *encantar*, etc.

Vid. *enkanta(tu)*.

INKANTATU² S ‘vender en subasta’. Vid. *enkante, enkantu*.

En relación con el fr. *encan* ‘subasta’, atestiguado en el s. XIV-XV en la forma *enquant*, de lat. *in quantum*. Cf. cat. *encant* (con una forma antigua *enquant*), que a su vez procede del fr. (*REW* 6933), esp. *encante*, los dos con la misma significación.

INKARA AN ‘factible’. Contracción de *eginkara*. Cf. *inkor* ‘id.’

INKARATU S ‘amenazar’.

Variante de *ikaratu*, pero en sentido transitivo: v. *ikara*.

Tal vez el cambio de sentido se podría explicar por un cruce con una forma romanica como esp. *encararse* (con éste lo relaciona Azkue, aunque con interrogante).

Cf. *enkaratu*¹.

INKARI L ‘abono’.

En *EWBS* tenemos la acepción ‘cebo, cebar’ que relaciona con *onkari*.

Tovar se pregunta si tendrá algo que ver con formas como *zikinkeri* ‘suciedad’, *zikin pilla* ‘basura’ (?).

INKARIO S ‘ficción’, *inkarriotü* S ‘fingir’.

Cf. *enkaratu*¹, *enkario*, *enkaritu*. Con éstos relaciona considerándola una variante *EWBS*.

INKARÜ(NI) S, *inkauri* S ‘un poco, un poquito’.

EWBS lo relaciona con *iñar*² (q.u.).

Cf. *einkaxe* L ‘poco más o menos’?

INKATU R ‘apelmazar, pisotear’, ‘plantar’, *inkau* V ‘apegar, fijar’, *inkauor* V ‘apegadizo’.

Cf. *ikatu*¹ L ‘atacarse, enlodarse’.

Son derivados de un lat. **figikare*, como el esp. *hincar* (*ficar* en a. esp., port., etc.) y bearn. *hica*.

Sch. BuR 38, como para *inka*, insiste en el port. *engar* (!).

Cf. también *finkatu*.

INK(H)ATZ v. *ikatz*. La antigüedad de *ink(h)atz* puede también apoyarse en el top. *Incastobi* (Alava) (Mich. *FHV*₂ 557).

INKAUTXU V ‘encachado de un camino’, *enkatxo* V ‘id.’ (q.u.)

Se trata sin duda del mismo término esp. *encachar* (de lat. *cap(p)ulum*).

Vid. Corominas 1, 565 (s.u. *cacha*).

INKHAZ-GEI, -KIN: de *i(n)k(h)atz*.

INKHENU S ‘mueca de idiota’, v. *enkeñu*.

INKESTA BN ‘brusco, rudo’.

No parece aceptable la hipótesis de *EWBS* que considera el término románico y deriva del lat. **inquestus*, forma negativa sobre **questus* (por *quaesitus*); compara con esp. *mal quisto*.

INKEZA V ‘esfuerzo’. En relación acaso con *inka*¹.

HINKI-HANKA L ‘circunloquio, ambage’, BN, L ‘estar de esquina, reñidos’, L ‘pretextos del que no quiere trabajar’, *inkimaka* (ms. Lond.) ‘irresoluto’, *inkimako* G ‘desavenencia, discordia’, G ‘ambage’, *inkimanka* G ‘estar de esquina, reñido’, G ‘indeciso’, ‘ten con ten’, *inkiminki* G ‘flaquear, sostenerse a duras penas’, (*hinkili hankala* L ‘id’)

Son formas reduplicadas expresivas para las que hay que partir sin duda de *inka*.

INKIERNU V, *inkirlu* V, 'intención sana o aviesa, buena o mala'.

Cf. *internu* V.

Parece que debe incluirse aquí el conjunto de términos arriba reseñados: *inki mako*, *inkimanka*, *inkiminki*. Todo esto, con *inka*, acaso contribuya a situar el problema de la etimología de *inquina* y del port. *engar* (?).

INKOA v. *jainko*.

INKONIADURA, INKONIAMENDU (Duv. ms.) 'desolación', *inkoniatu* (Duv. ms.) 'desolar'.

En relación con el esp. *enconar* (del lat. *inquīnāre*, como explica Corominas s.u.), cosa que confirman las formas *enkoniadura*, *enkoniatu* BN, L 'tristeza', 'entristecerse'.

EWBS compara también esp. *malenconia*, *enconia*.

INKONTE-BELAR L 'vinca, pervinca' (cierta hierba).

Bouda-Baumgartl 5910 explican de *incantare*, porque la planta se usaba en la magia.

No se ve por qué lo relaciona EWBS con cat. *encontre* 'contratiempo, adversidad'.

INKOR N 'factible'. Contr. de *eginkor*. Cf. *inkara* 'id.'

INKORGATU v. *ingorgatu*, *engorga(tu)*.

INKHUDE v. *ingude*.

INKULUSA BN, R, salac. 'esclusa, dique de molino', *inkulusada* BN, R, salac. 'golpe de agua que se provoca artificialmente para conseguir que su fuerza arrastre la almadía en un río'.

De lat. *inclusa*, como señala Rohlfs RIEV 24, 339.

INKU-MINKU AN 'susurrando, mormojeando'.

Probable relación con *inka*¹, con una reduplicación expresiva.

INKUNDE AN 'trato, alianza'.

De *in*, variante de *egin*, como indica Azkue. Cf. *egin(n)kunde*.

INKURRIO G 'rencor, amargo recuerdo'.

Sch. BuR 30 y ZRPh 31, 32 lo explica partiendo del esp. *rencor*, con otros ejemplos de pérdida de *r*- inicial. También sugiere, sin embargo, como más posible que corresponda al a.esp. *engurrio*, donde está *rencor*, **rengor* (compara también prov. *rangurar*).

Cree además en una mezcla del aesp. *engurria*, gall. *engurra*, *agurra* (deformaciones de *arruga*) (?).

INKUSI v. *ikusi*. Para Bouda FLV 10, 128 es una mala lectura de Oih.

IÑO G 'gruñir'. Voz expresiva sin duda.

-IÑO (Bet., Cap.), *io* V (ant.), *-iño* (Micol.), *ione* N, L, R, S, *-ino* (Ax.).

Corresponden a las terminaciones cast. en *-ión* (Mich. FHV 147 s.).

-INO, INO V: núcleo de un verbo conjugado que significa 'decir', y cuyo infinitivo se ha perdido (Zkue).

Uhl. *Gernika-EJ* 1, 576 analiza *dio* y cree que la raíz sería *o*.

Wölfel 45 quiere comparar *in* eg. 'dijo', *en* sum. 'decir', *enn*, *ganna* bereb. 'id.'

INO² AN, V, G, sufijo casual, contracción de *-diño*, *-giño* 'hasta'. En AN, L sufijo de conjugación que significa 'mientras'.

INOBRE BN, S, *iñobre* 'muy, enormemente'.

Sch. BuR 35 apunta, como origen, al cultismo lat. román. *enorme*.

La referencia de Azkue a *-inaurri* (a la vez que señala aquélla con interrogación refiriéndose sin duda a la pureza de la voz) advierte de un posible cruce.

Vid. *iñaurre*.

IÑOIZ AN, G 'jamás', *iñor* AN, V, G 'nadie, persona alguna'.

Gavel *Gramm.* 1, 148 lo considera junto con *nehor*. Mich. BAP 11 288 supone como forma primitiva **enor*. Por tanto, del común *nor* (Mich. *Pirineos*

10, 412 n° 8). De *enor pasa a *inor (id. *Hom. Martinet*, 1, 121). (Cf. id. *FHV* 67). Aparece *n* detrás de antigua *e* por cierre en *i* ante nasal en *enor (ibid. 304).

Azkue *Gram.eusk.* 85 se pregunta si es negativo o no, y señala la duda de que *iñor* signifique unas veces 'ninguno' y otras 'alguno'. Dice Azkue: «De suyo sí (es negativo), traducido no,... ¿inor etorri da? '¿Ha venido alguno?', ¿Ezer ian daue? '¿han comido algo?', ¿Inoiz ikusi daun? '¿Has (hembra) visto alguna vez? Si estas preguntas hubieran de traducirse, las demás lenguas no les aplicarían negación alguna. Pero en los ejemplos está aplicada negación ideal».

La *i-* puede ser evolución fonética normal de *ez* por medio de *e-*?

IÑOKA L 'a coces'. Cf. *oinka* BN salac. 'a pie'.

Probablemente de *oin* (adv.).

IÑONTZ V, *inortz* V 'rocío, relente': v. *ihintz*.

IÑORROSO (ms. Lond.) 'falta, defecto'.

IÑORTU G 'hacer cama para el ganado'. Vid *iñaurki/iñaurtu*.

INHORTU BN 'hincharse a consecuencia de un golpe'

Lh. Io da como variante de *inhurritu* BN, S 'hincharse' (que falta en Azkue). En fin de cuentas sería de *inhurri* 'hormiga, hormigue, calambra' (?).

Sigue a éste *EWBS* que deriva *inhurri* del a.fr. *engurdir*, mod. *engourdir* (!).

IÑOS, IÑOTARA: en relación con *iñoz/iñor*.

IÑOTERI v. *iñaute/jaute*.

INOTSI 'manar' (verbo conjugable).

EWBS sugiere un origen africano, para lo cual parte de una forma **inotsir* que compara con bereb. *änzër* 'llover', y formas similares (!).

Tovar se pregunta si tendrá relación con *ur jaiio*, **i-a-ino* (!).

IÑOZO G 'maniático', AN 'burlón', G 'apocado, enclenque', *inozokeri* AN 'mueca', G 'bobada'.

Por la terminación parece romanismo.

Cf. *kheinutsu* (Duv. ms.) 'el que hace con frecuencia signos o muecas' (de *keinu/keiño*), aunque presenta dificultades de vocalismo para establecer una relación (?).

INPHELTATŪ S 'injertar', 'vacuna', *enpheltatu* S.

Corresponde al occit. y cat. *empeltar* (hay también en arag. *empeltre* 'injerto'), sobre cuyo discutido origen, v. Corominas 2, 241s. Este autor coloca también aquí V y G *mentu* 'injerto' y *mentau* 'injertar'.

INPERNU, INPREIÑU v. *ifernu*.

INPERSU, INPRENSU (Oih.), *inprentzu* (Ax.), *inpertsu* L 'reverso, envés', 'revés'. Del lat. *inuersum* como indica Mich. *FHV* 361 y 412. Palabra expresiva que no sonoriza la oclusiva.

Vid. *ifertzin*.

INPILTU, INPHILTŪ S 'provocador, pendenciero', *inphintari* S 'molesto, el que molesta'. Cf. *inpiztŭi*, *inphiztazale*.

Sin duda se trata de la misma forma que el arag., y en general oriental *empentar* que para Corominas 2, 242 es catalanismo. Quizá hay un cruce de *impellere* con *impingere*. Registra Corominas *empellada* en Arcipreste, *empelada* en port.ant., en cat. *empenta* 'empujón'. Más alejadas de nuestras formas con a.fr. *empèindre*, occit. *empenher*, cat. *empènyer*.

EWBS reconstruye **impiltur*, que deriva del lat. **impellitor*, e **impiltari*, que deriva del lat. **impelliōrem*.

INPIAJE, INPŪIAJE S 'malhumorado', 'bête'.

Para Lh., procede del bearn. *pipiadje*.

EWBS lo deriva nada menos que de la expresión esp. *estar en pupilaje* (!).

INPIRIO V, G 'cantidad exorbitante'.

- Del esp. *imperio* apunta Azkue. Sch. BuR 55 recuerda el occit. *emperi* 'tumulto, confusión'. Cf. la frase «valer un *imperio*».
- INPHIZTAZALE BN 'pendenciero', *inpiztū* BN 'disputa, provocación'.
 Acaso es una forma aberrante de *inpiltu* (q.u.).
- INPUNTE, INPUNTU S 'andamiaje'. (Falta en Azkue).
 Lh. compara el beam. *empointa*, Larrasquet *empoún* 'andamio de albañil'.
 EWBS compara esp. *en punte* (*puntal, apuntalar*) (?).
- INPUTIKA V 'insustancial, charlatán'.
- INXA BN 'odio oculto', 'rencor'.
 En relación con esp. *hincha*, port. *encha* (Cf. Corominas 2, 920 s.).
 Nada resuelve Gabelentz 252 s. proponiendo el cab. *nekah* 'ira' como supuesto paralelo
- INSAUR V (Micol.) 'agalla'. Vid. *intxaur*.
- INSEGU BN 'esfuerzo', *ixegulisegū* S, *iseya(tu)* 'ensayo', *ixegatu* S, *inxea* 'ensayar', 'aplicarse'. Cf. *intsatū* S 'ensayar', *gentsegu*².
 Azkue señala su derivación del esp. *ensayo* para *insegu*.
 EWBS, que incluye en el grupo *entxegu* 'alimento', aparte del esp. mencionado, cita fr., prov. *essai*, etc.
 FEW 3, 257 a propósito de vasco *seiatu* lo sugiere préstamo del beam. *saya*, y añade las variantes *ixegatu, saiatu, saio* (formas todas éstas procedentes del lat. *exagium*).
- INSENTSU 'incienso', *intsentsu* L.
 Señalan su derivación del lat. *incensum* Rohlf's RIEV 24, 331, Caro *Materiales* 40 y FEW 4, 621; pero habría que pensar también en románico.
 Para *intsentsa* S 'incensar' señala Larrasquet 144 el beam. *encensá*.
- INSENTSU-BELHAR S 'cineraria' ('santoline citronelli').
 De composición clara.
- INXESKA(TU) BN 'desperezamiento', 'desperezarse', *intxestū* S 'desperezarse' (Múg. *Dicc. itxas, itxes*). Vid. *itxazkatu*.
 EWBS lo deriva en última instancia de lat. *extensus* (?).
- INSEZKA V 'iluso, aprensivo'.
- INSIRINATSU L 'descontentadizo'.
 Cf. el tipo *intsin* R, salac. 'chillido', *intzira* 'gemido', *intziri* S 'jadeo, ruido de respiración', V 'gemido de perro', V, G, S 'chillido', etc.
- INSKIRI R 'ladrido de perro', *inskirika* 'latiendo'.
 Parecen términos imitativos. Cf. los anteriores, y el tipo *intzina*, que parecen del mismo grupo.
- HINT L 'deseo, anhelo', BN, L, S 'queja', L 'mú, palabra'.
 Cf. *inka*!/(*h*)*inka*. En BN *itain* en el último sentido.
 EWBS analiza *hin-*, que relaciona con *jinkol/jainko*, y un sufijo *-t* (?).
- INTHA BN, L 'pantano, lodazal', *kin(h)a* S 'id'.
 Cf. *Iintzura(di)* 'pantano, aguazal' (?).
 Gavel *Gramm.* (?) 284 lo pone junto a *itha* (?) (q.u.).
 EWBS reúne también *inda* BN 'vereda' y las considera a todas como variantes de *xend(r)a* (que corresponde al esp. *senda*), y no sabemos por qué remite a *indarte* (j).
- INTHARROSI BN 'sacudir un árbol'.
 Cf. *idarrausi* y *jardausi/iharrausi*.
- INTEGI R 'taller'.
 ¿Primer elemento *egin*? Sería una contracción de *egin-tegi*.
- INTERA V 'poco más o menos', 'sazón, época'.
- INTERNU V 'intención sana o aviesa, buena o mala'.

Azkie remite por errata a *inkerlu*, pero es *inkirlu* o *inkierno* (q.u.), de la misma significación.

Si la forma originaria es *internu*, pudiera ser un latinismo eclesiástico.

INTRES S 'interés', *intresa* S 'interesar'.

Larrasquet 144 compara beam. *interes*, que es preferible a cualquier otro término románico de los que apunta *EWBS*.

INTUXA V 'hozando'. Voz expresiva, como *iñuxar* (q.u.).

INTSALADA S 'ensalada'. Del beam. *ensalade*.

INTSATÛ S 'ensayar' v. *insegu*.

INTSIRI v. *intzire/-i*.

INTSUSA V, G 'saucó' (en G también *intxus-belar*), V 'espiche con que se cierra el agujerito de las barricadas'.

Sch. *BuR* 36 compara AN *lintsusa*. Cf. también AN *eltsutsa*, que sin duda pertenece al mismo grupo.

Bouda *BKE* 12 y *HomUrq.* 3, 222 da dos parecidos cauc., mingr. *inçiri*, georg. *ancli* con el mismo significado.

Braun *Iker* 1, 215 compara las mismas formas.

INTXAUR V, G, *insaur* V, *intzaur* S, *intzagor* S, *etzagur/itzagur* R, *etxabur* aezc., (*h)el(t)zaur*. AN, BN, *giltza(g)ur* N, salac., *insaur* (Oih., Sauguis), *unsaur* mer. (*untxaur ms* Oñate) (*ynsaur RS*) 'nuez'; además *intxaur* AN, V, G 'garguero', G 'chichón, tumor' (que son sentidos derivados; cf. *nuez* en esp.).

Otras variantes: *intxoor* G, *intxor* V; *itzaur* salac., *entzagur* R, *etzaur* R, *etzagur* R, *exabur* aezc.

Dice Mich. *FHV* 285 que *intxaur* es de tiempos modernos y ambigua, pero que la toponimia y los textos antiguos documentan (*t)s* (*ynsaur en RS*), que la apical ha podido nacer por asimilación en el derivado *in(t)sausti* 'nogueral' cuyo primer elemento llevaría el sufijo *tze* (la serie habría sido *in(t)zaur-tze* + *-di* > **in(t)zaur-s-ti* > *in(t)sausti*).

Según este mismo autor se trata acaso de un compuesto con (*h)ur* 'avellana'

Para Uhl. *RIEV* 15, 581 se trata de una palabra de civilización con posibles parientes en muchas lenguas.

Gavel *RIEV* 12, 348 n. cree que *intzagor* está bastante cerca de lo originario.

Se han hecho diversos análisis de la palabra. Sch. *RIEV* 7, 305 piensa que la raíz está en el final y compara bereb *eldžus*, que es un préstamo del ár., con su artículo aglutinado, lo que borra la semejanza fónica con el vasco. También aduce el ár. *gauz ęgōz*, y formas cauc., como oset. *änguz*, arm. *ęngoiz*, georg. *nigozi*, mingr *nedzi*. Los mismos paralelos en Tromb. *Orig.* 125 que se extiende al Africa negra (yóruba *ogodzia*, etc.) y a otras partes del mundo. El mismo Tromb. *o.c.* 126 partiendo de la variante (*h)eltzaur* cree que hay una antigua forma **eluzá*, que correspondería a hebr. y aram. *luz* 'almendra', ár. *lauz* 'id.'

Los paralelos de Sch. y Tromb. los hallamos en Uhl. *l.c.*, y en Bouda *Buk* 101 y *EJ* 4, 55, que analiza de las formas vascas una raíz **nz(a)* y quiere encontrar en la forma mingr. mencionada un correspondiente preciso (Bouda Baumgartl 14 han agrupado las distintas variantes).

No aporta tampoco nada interesante la comparación de Berber *MünchStud.* 9,19 con dialecto de Nagar *xunzur* 'núcleo, de la nuez'. Este mismo *Indo Iran. Journ.* 3,23 reconstruye una forma **gintzaur*, **yintzaur*, que compara con bursh. *qunzur* 'nuez' (que debe ser *xunzur* antes citado).

LMendizabal *BIAEV* 4, 31, partiendo de su teoría de que los árboles tienen nombres derivados de plantas menores (!) compara con *inza*, *inda* 'yezgo'.

En cuanto a *EWBS* reconstruye como forma fundamental **ertzaburr*, de un **ertza-* que relaciona con a. esp. *azre*, esp. *arce*, del lat. *acerem* + *arburrr*, esp. *árbol*, etc., lo cual cae dentro de la más desbordante fantasía.

INTXERA V 'remiendo que ponen las mujeres a las sayas en la cintura'. Cf. *intziera*.

INTXIXU AN 'especie de duende o trasgo'.

Mich. *FHV* 68 lo explica por el esp. *hechizo*. Hay también *n* en una variante popular asturiana.

INTZ AN, G, R, salac. 'rocío'. Vid. *ihintz/ihitz*.

INTZAGOR v. *intxaur*.

INTZANTU R, salac. 'hincharse un animal', *intzantura* R, salac. 'hinchazón'. Cf. *intxatu*.

En relación con el español (*hinchadura*, etc. ?).

INTZAURTZE v. *intxaur*.

INTZARRAKALA V 'grietas'.

Cf. *intzebagi* V 'grietas de las manos', 'henderse las manos, la tierra', *intzekarrai* V 'hendidura del suelo', *intzekarratu* V, y formas sin nasal *itzebagi*, *itzekarra(tu)*, etc.

Cf. *inzirrikatu* V 'rendija' *inzirritu* V, G 'hendidura'.

Bouda *EJ* 3, 328 reúne estas formas con *irrika*, *zirritu* (qq.uu.), de significación similar.

Sin embargo se trata sin duda de dos series distintas.

En la primera palabra el segundo elemento es *arrakala*.

INTZERKA salac. 'esfuerzo'.

Relacionado acaso con *indarka*.

INTZIAR V 'viento muy frío', 'hielo muy fuerte', G 'escarcha', *inziar* G 'id.'. Según Mich. *BAP* 11, 289 el primer elemento sería *intz* 'rocío'.

Cf. *aintzigar* 'escarcha'.

INTZIERA V 'contrafuerte que se le pone a la saya o al pantalón en el ruedo'.

Cf. *intxera*, *entzera*.

INTZIGIU V 'enamorarse, tener inclinación hacia alguien'.

Bouda *Euskera* 1, 134 lo explica del lat. *insequere*, prov. *enseguir*.

INTZINA G 'chillido', *intzira* (Duv.) 'gemido', *intzire* BN 'queja, cuita infundada o poco motivada', *intzin* S 'jadeo, ruidos de respiración', V 'latido de perro', V, G, S 'chillido', *intzirin* V 'latido de perro', *intziriñaka* L 'sollozando', *inzini* AN 'gemido', *intsiri* R, salac. 'chillido'.

Parece contracción de *irrintxi*, *irrintzi(ri)* como apunta *EWBS*, que en fin de cuentas son voces imitativas.

Nada aporta Gabelentz 53 al comparar cab. *enzi*, tam. *inku*, *inju* 'aullar'.

INTZUN v. *entzun*. Dan esta forma Gavel Lacombe *Gramm.* 2, 29.

INTZURA 'lugar pantanoso': de lat. *insula* *REW* 4475 y Mich. *Apellidos*³ 99.

INUAL BN 'imbécil'; *iñul* AN, L 'débil, enclenque', *iñuldu* AN, L.

Lh. lo da como variante de *enul* BN 'nulo, sin energía' (q.u.).

EWBS relaciona con románico *nul*, *nulo*, *anular*, etc.

INUBAR AN 'oscurecer, anochecer'. Cf. *illunabar* N, V, salac. 'id.', *ulun-nabar* R 'crepúsculo vespertino'.

Se trata de una contracción sin duda, o es un cruce de *ilun* y *nabar*.

IÑUDE V, G, *inude* (*RS*, Micol.), *un(h)ide* N, L, salac. mer. (Bähr cree que es la más antigua), *unude* R, *ünhüde* S, *en(h)üde* S 'nodriza'.

Señalan el sufijo *-(k)ide* en esta palabra Bähr. *Euskera* ("Nombres de parentesco") V, Mich. *FHV* 84 y *FLV* 2, 129, que atribuye mayor antigüedad a la forma *unide*.

Las formas *unude*, *ünhüde* se deben a una asimilación.

EI primer elemento según *EWBS* es *ume* (> *un/ün*), lo que no parece probable; según Mich. *FLV* 2, 129 está muy oscuro; cosa que Bähr admitía.

Como derivado *iñu(n)tza* 'nodriza'.

Azkie considera primitivo *unide*. Así también Mich.

IÑUNTZ v. *i(h)intz*.

INUNTZI LATZ AN 'tamujo' (Bot.)

IÑURRI V, *inhurri* BN, S, *uñhürri* S, *xinaurri* BN, *xinurri* N, *zinurri* AN, *zinaurri* L, *txinurri* AN, V, *txindurri* V, G, *txingurri* G.

Gabelentz 5 reunió varias de estas formas.

EWBS deriva de un a.fr. *engurdir*, fr. *engourdir* (!).

IÑUXAR V 'hozar' (*iñuska* V 'hozando los cerdos'), *iñustu* V 'id.'.

Cf. *intuka* V 'hozando', *intuxa* V 'id.'.

Acaso se trata de palabras expresivas.

IÑUSI/IÑUSTU V 'podar', v. *iñausi*².

IÑUSKA V, G 'huraño, esquivo, espantadizo', V 'fatuo', 'hozando los cerdos'. Cf. *induska*, *iundustu*, *iñustu*.

Quizá la última significación es derivada de las anteriores.

Se trata de un tipo de gesto que igualmente puede entenderse en sentido contrario. Así, pertenecerían al mismo grupo *iñuxar* y los términos que tratamos. Vid. *induska*.

IÑUSTU¹ v. *iñausi*².

IÑUSTU² v. *iñuxar*.

IÑUSTURI v. *ihortziri*.

INZARKA, INZIRKI 'arco iris'.

Thalamos BAP 25, 332 analiza *in* (y relaciona con *iñar* 'la chispa, el rayo del dios celeste'. Barandiaran *Mit.Vasca* 112 coloca *in* en el mismo plano que *ortz*, *ost*.

INZAU(ZE) v. *intxaur*.

INZIAR v. *intziar*.

INZINI v. *intzina*.

INZIRRIKATU, INZIRRITU V 'rendija, hendidura', v. *intzarrakala*.

JO V, G 'moler' (se pronuncia *i-o* según Azkue), V 'tejer' (id. sobre pronunciación), c. 'pegar, golpear', 'tocar un instrumento cualquiera', 'dar la hora', V, G, L 'reducirse, resolverse', 'sumar', BN, V, G, L 'ir a parar', N, V, G, L 'acudir', V, G 'seco, huero'.

La coincidencia de algunos significados con los que encontramos en *eo* (q.u.), hace pensar en una identificación de los términos; sin embargo Uhl. *Gernika-EJ* 1, 578 después de su análisis de *ego* (*eo*), cree que la raíz de *jo* es *o*, por tanto separa este término de *eo*. En cambio Sch. *RIEV* 7, 335 dice que si *jo* ha de ser analizado así y no *i-o*, lo comparable sería el kunama *jā* 'golpear'

Bouda *EJ* 3, 341s. une *egotu* con *jo*.

Las diversas acepciones de la palabra, excepto la que es variante de *eo*, pueden derivarse de una significación primitiva 'golpear'.

En comparaciones cauc. Lafon *EJ* 3, 340 menciona un circ. *we-* 'golpear' (lado de la significación 'trenzar una cuerda': v. *eo*). En las mismas lenguas, Dumézil *Introduction* 144 menciona ubi *yä* 'golpear', čeč. *iy-* 'matar'.

Gabelentz 278s. da cab. *yud*, copto *hiu*, *hiue*, que ya había señalado, Giacomino *Relazioni* 15 y Sch. En cambio Bouda *BuK* 1, y *HomiUrq.* 3, 208 se opone a la explicación camítica de Sch. y propone el circ. *o* 'golpear'.

Lafon *EJ* 3, 341s. basándose en algunas observaciones de Barandiarán sobre el dialecto de Ataun, aproxima a este verbo *iza(t)u* 'défricher' (con unas hipótesis sobre la confusión con *igo*) y propone la comparación con el circ. *z²e*, aunque con interrogante.

Campión *EE* 43, 133 comparó el acad. *jal*, *jalla* 'golpear violentamente'.

Aún más disparatado resulta CGuis. 221 al comparar con lat. *sonus*.

Este término es buen ejemplo de que con cuerpo fonético tan reducido como una vocal se pueden buscar etimologías en cualquier parte, pero sin estar seguro de nada.

Quizá deba estudiarse este término junto con *eo*, como ya se ha indicado, aun cuando se establezca un radical distinto pero homofónico.

EWBS pretende reconstruir una forma primitiva, **jot-i*, con prefijo *j-*, con lo que compara *ot* con bereb. *ăut* 'golpear'.

JOAI 'corriente', *joaira* AN 'corriente de agua'.

Son variantes de *goai*, *aguai* (qq.uu.).

Quizá influye en esas formas la etimología popular.

JOAILE, JOAITE: de *joan*.

Lh. da *gate* (q.u.) como variante de *joaite*.

JOALDI¹ 'golpeadura, golpeo'. De *jo*.

JOALDI²S 'cencerro'. Azkue dice que más bien es *joare*. Vid. el siguiente.

JOALE AN, *joare* N, R, S, *goare* L, *juare* N, R, *juale*, AN, *jualle* L, *gare* AN, L, *fare* aezc., *fale* G, aezc. 'cencerro', *joaldun* BN L, S, *galdun* AN, L, 'cabestro, animal que sirve de guía y lleva el cencerro', *jualte/joalte*, *jo(r)alde* salac. (<*joa-realde*); *joralte* R, *joalte*, S, 'collar de cencerro', *talko* aezc. 'cencerrito'

Se trata de variantes de *joale*, sobre las cuales v. el propio Azkue s.u. *goare* en la permutación *j-/g-/f-*, y Mich. FHV 173 (cf. también *joan/goan*). Este último anota la presencia de *gare* en aezc. y en G de Echarri Aranaz.

Garelfare tiene una equivalencia en *gan/fan* (de *joan*).

De *jo*.

EWBS reconstruye un **jokalle* que relaciona con port. y gall. *chocallo*, y aunque habla de origen incierto, cita el prov. *cloca*, *clocha*, etc. (!).

JOAN AN, V, G, S, *joan* AN, *goan* AN, L, *gan* AN, L, *juan* BN, V, S, *juen* V, *fuan* V, *fan* V, G, R, salac., aezc., AN, *xwan/šwan* R 'ir'.

Cf. *jen* L, *jin* BN, L, R, S 'venir'.

Sobre la permutación *joan/gan/fan* v. Azkue s.u. *fale*, y lo dicho en *joale*. (Cf. Uhl. *BaskStud.* 199).

El problema fonético *joan/goan*, a pesar de su indiscutible identidad, le parecía muy complicado a Gavel RIEV 12, 402s. que suponía una *g* epentética (**igoan*). También explica *ioan* > **iwan* > **ivan*, o bien *goan* > **gwan*. Mich. FHV 119: *joan* < **e-oa-n*.

Se explican de la acepción de 'ir' las demás acepciones: V 'importar', BN, V 'soler', (Ax.) 'llevar' (con una variante *johan* (H.) en este último sentido), V 'fluir, flujo'.

La identidad de *jen/jin* con todas las demás variantes de *joan* resulta de la fonética vasca que conocemos (análisis correcto en Sch. RIEV 7, 334).

Poco crédito podemos conceder a las etimologías que han sido propuestas.

Sch. *l.c.* compara saho, afar *wa^c*, galla *bā*, bedauje *bāj* 'ir'. Uhl. *Gernika-EJ* 1, 578 y 554 y Tromb. *Orig.* 138, que además de la comparación de afar, añade georg. *wa* 'él va'. En lo caucásico, Dumézil *Introduction* 145, basándose en el mismo análisis de Sch. y Uhl. y señalando que *eroan* (q.u.) es naturalmente el causativo de *joan*, propone como paralelos abkh. *aa-* 'venir', čeč. *!-â* 'venir'.

Lafon EJ 3, 145 para una raíz *oa* recuerda paralelos del agul *wa-* 'ir' (que vendría de **Q^a*. En kuri tenemos *q^eq^ee* 'venir', circ. *K^ee* 'Ir', ub. *k'a-*). Cita a Bouda que compara tabas. *gh(ü)-* y como propuesta dudosa indica Lafon también el čeč. *ghuô* 'vete', fut. *gh-u-r*. En Bouda BKE 79 se cita avar *xva-d-ize* 'moverse, ir'.

Si fonéticamente *joan* y *jin* son en vasco lo mismo, es inútil, como hace Mukarovsky *Mittel.z.Kulturkunde* 1,142, dar para *joan* 31 ful *yah* y para *jin* una serie de formas como mande *jiaa* 'ir', sura (chado cam.) *ji* y aeg. *i j*, o el ár. *gá' a* (GLECS 10, 182), o según Bouda BKE 72 y *HomUrq.* 3, 208 el abkh. *nei*, udi *e(j)* 'venir'. O bien propuestas para *joan* cuales el cab. *ezwa* de Gabelentz 260s. y Tromb. *Orig.* 124; aunque analice bien para el vasco la raíz *-oa-* incurre

en el error de recoger paralelos para *goan* dando las formas circ. que hemos recogido de Lafon, aparte de comparar extemporáneamente la raíz ide. que tenemos en *uenire*, **g^wem-* y hasta el lat. *baeto*. Formas del citado ide. da Wölfel 125 mezclándolas con bereb. *eqq*, eg. *‘k*, copto *ðk*, etc.

Mukarovsky *Mitteil. Anthropol. Ges. Wien* 95, 73 repite del mande, bobo *ya*, *mwa ge*, sonhay *koy*, *ko*.

Como puede comprobarse, poco podemos aprovechar de cuanto se expone, bien que lo hagamos a título de inventario.

EWBS acude al bereb. *añn* y otras formas africanas igualmente inadmisibles.

JOANE BEDAR V ‘dedalera’ (digital) (Bot.).

¿Acaso hierba de San Juan?

JOARE v. *joale*.

JOARRI V ‘piedra arenisca que fácilmente se pulveriza’.

JOBALTA BN ‘madera de encina aserrada y cortada en tablas de poca anchura y longitud’.

EWBS propone como origen ár. *güble* ‘trockener Baumstamm’ + sufijo *-ta*, y supone que del vasco procede el esp. *jubertar* ‘ein Beiboot quer auf Deck stellen’.

JOEAN V ‘iba’ *joala* ‘yendo (él)’ de **e-oa-an -a(n)-la* formados como *e-go-an*, *e-go-a-la*, (Mich. *FHV*₂ 515).

JOERA G ‘concurso’, ‘querencia, inclinación, tendencia’, ‘ida, acceso’, *jogune* BN ‘concurso, reunión’, *jokera* V ‘id.’.

De *joan*.

En AN (Oyarzun) *fuera* ‘inclinación’. Cf. la permutación en *joale* y *joan*.

JOIKI V ‘instrumento de música’.

De *jo* sin duda.

JOITARI/JOITELARI V ‘animal acorneador’.

Cf. *joka* BN, L ‘dándose topes, golpes’, N, S ‘a cachetes’, BN, L ‘testerada, topetazo’, *jokada* BN, L ‘impulso, acometida’.

En el fondo el tema *jo*.

JOKASOSTORTZ G ‘arado de cuatro púas’.

Así lo traduce Azkue, aunque el significado es de ‘cinco’. El segundo elemento es claro. El primero ha de tener alguna relación con *jo*.

JOKA(LA)RI¹, JOKOLARI AN, V, G, L, *jokulari* S ‘jugador’.

Con el sufijo lat. *-arius* ha dado muchas palabras vascas en la forma *-lari*, Sch. *ZRPh* 30, 3s. propuso que el desarrollo de esta forma con *l* fuera un préstamo precisamente iniciado por el tipo *jocularius*, a pesar de la significación distinta del modelo y del derivado vasco. Realmente en éste parece que se trata de un derivado con *-lari* de la raíz verbal. Teniendo en cuenta lo que dice Azkue *Morf.* 95 de que el sufijo *lari* ha invadido el campo de *-le*, se podría pensar mejor precisamente del tipo *jocularius* en un cruce del sufijo vasco de agente *-le* con el románico *-arius*.

Vid. *jokatu/joko*.

JOKA(LA)RI² AN, G ‘animal acorneador’, BN, L ‘id.’, *joka(t)za(i)le* ‘id.’

De *joka*, a su vez derivado de *jo*.

JOKATU¹ ‘jugar’, *jokhatü* S.

Claro préstamo lat. como han señalado, entre otros, Phillips 14, Rohlfs *RIEV* 24, 335, GDiego *Dial.* 208, etc.

JOKATU² (Ax.) ‘golpear’, AN ‘acometer’, V, G ‘declinar, conjugar’.

En relación con el adv. *joka*, de *jo* (‘dándose golpes, topes’). Cf. *joka(la)ri*².

JOKHATU³ BN ‘cubrir el macho a la hembra’.

Probable relación con el anterior.

JOKERA v. *joera*.

JOKO 'juego', *jokü* S 'apuesta'.

Préstamo del lat. *iocus*. Así, entre otros, Diez *Gramm.* 1, 253, MPidal *Introducción* 14, Rohlf's *RIEV* 24, 335, *FEW* 5, 45, etc.

Es absurdo el intento de Garriga *BIAEV* 4,157 s. de defender el casticismo de la palabra, que ciertamente como en *jokatu* puede combinarse con derivados de *joka*.

JOLAS V, G 'juego, solaz, recreo', AN 'conversación', V 'plaza de baile', *solas* V, L 'diversión, recreo, AN, G, L 'conversación', AN, L 'palabra', BN, L 'discurso'.

Como el cast. *solaz*, procede del occit. ant. *solatz*, según apunta *FEW* 12, 34 (cf. Corominas 4, 267). Para Grieria *ZRPh* 47, 106, de *solàs*.

Sch. *BuR* 44 supuso para el cambio en la inicial vasca un cruce con *joko*, pero Mich. *FHV* 284 n.7 la considera «hipótesis no enteramente necesaria».

ION salac. 'en parte alguna'. Variante de *iñon*. Cf. *iñoiz*.

JONALETOR S variante de *jornaletor*, de *jornal(e)*.

JONDANE S, *jondone* L, *jondoni* BN 'san(to)'. Vid. *jaundone*.

V.Eys lo explica de *jaun-don* como esp. *señor don*. (cf. en las *Gl.Emil.* «donno donno Cristo»).

JONGURE v. *ingude*.

JOON v. *joan*.

JOPATSU (Duv.) 'presumido', *jope* L 'presunción'.

EWBS lo relaciona con *-iape* de *buruyape* L 'pretensión' y *-azpi* en *buruazpi* 'id' (?).

JOPO (Pouvr.), *jopu* V (arc.), G 'siervo, criado'.

No parece aceptable el análisis de Campión *EE* 40, 69 de *jo* 'pegar' y *pu* = *pe* 'debajo'. Gorostiaga *FLV*, 139, 120 lo deriva de a.a.a. *uobo* 'aldeano, agricultor'.

Disparatado *EWBS*, que aun cuando da su origen como inseguro, sugiere una relación con gall *chopo* 'especie de calamar' (!).

IOR R, salac. 'nadie'. Variante de *iñor*. (Vid. Mich. *FHV* 197).

JORALDE, JOALTE v. *joale*.

JORAN V 'afán', *jorein* V 'id'.

Tovar se pregunta si no puede ser una derivación de *jo*, como un paralelo de cuando decimos en esp. *dándole* (?).

Bouda *BAP* 12, 259 quiere aislar una raíz **or*, y, suponiendo una pérdida de la inicial, compara con lazo *k'or* 'querer, desear'.

Interesante es la observación de que D. Aguirre usa *ioran* como sinónimo de *gogo* (Cf., p.ej. *goramen*).

Gabelentz 18 trae aquí el V *joramón*, pero puede ser una mala lectura. Su comparación con tam. *yoran* tiene la curiosidad de la homofonía (fortuita naturalmente).

YORE R 'tuyo'. Vid. Mich. *FHV* 102.

JORI N, L 'abundante', AN 'cosa muy apreciada'.

Es inseparable de *gori* BN 'abundante, fértil', V 'desarrollado', BN, S 'excitante (comida)' (q.u., y también *ugari*).

Compara con fr. *joli* (que parece de origen germ., según Gamillscheg) *CGuis.* 286, lo que no tiene ningún fundamento.

Mich. *FLV* 2, 128 n., a la ecuación establecida por *CGuis.* (y seguida por él *FHV* 99) *heuragi/heuregi/ugari*, añade *jori*, a través quizá de **eauri*, **jauri* «que se superpone en sentido y función a *ugari*». En Larram. *iori*. (Cf. también Mich. *FHV*₂, 493).

JORITU AN 'hacer durar una cosa'.

Para *EWBS* es derivado de *jori*.

Cf. *goritu* S 'enriquecerse', 'abonar las tierras', 'animar' y *ugaritu* AN, V, G 'multiplicar'.

JORNAL(E) S 'día de trabajo' (Cf. *jornaletor* 'jornalero').

Lh. compara el bearn. *jornal*, que es mejor que acudir al esp., como hace EWBS.

IHORTZI BN 'enterrar'.

Uhl. RIEV 8,182 compara *ehortz*; pero para Mich. FHV 83 la forma primitiva es *ohortze* (q.u.).

Disparatado EWBS que parte de *ehortzi* y que compara nada menos que con lat. *sepultus* por medio de una forma **seports*- (!).

IHORTZIRI AN, *igor(t)ziri* (Leič.), *ihurtziri* S, *ihurtzuri* BN, L, S, *ihurtzurio* L, *irur(t)ziri* S, *iñusturi* V, *justuri* V, *ehurziri* (Harr. Voc.), *eurtzuri* (q.u.) 'trueno'.

A éstos habría que añadir *jostoi* G (Múg. Dicc.: *jostori*), *fustuni* V (variante de *justuri*, como apunta Mich. FHV 173).

Cf. formas como *iñasturalinaztura* R 'rayo, relámpago', *iñestu*, *iñesture* AN, *oiñaztura* V, AN, *oiñesitu* V 'relámpago', *iñatazi/iñetasi* V 'pedrisco', *oiñazia*, y también *oiñestura* G 'rayo', etc.; todas parecen tener relación con las anteriores.

Barandiaran *HomKrüger* 1, 134 añade las siguientes formas: *iñizitu*, *oinetz*, *oneztu* 'relámpago', *iñezetu*, *iñizistu*, *inistu*, *iusto*, *inhazi*, *inhazu*, *oinetsitu*, *oñestua*, *oñezitu*, *oneztarri* 'id., rayo'. Hay en todo esto elementos expresivos y quizá desfiguraciones tabuísticas, pero la base parece ser la de los términos arriba indicados *ihortziriri/ihurtziri/igor(t)ziri*.

También da Barandiaran l.c. una forma *ihulgi* 'rayo' que no recogen Azkue ni Lhande, y cuyo primer elemento es *iur-*, *eortz*, etc. También hemos recogido *illortzi*. Cf. *ortziri* (Duv.ms.) 'trueno'.

El primer elemento puede ser variante de *hortz*, *osti* 'trueno'. El segundo elemento es acaso *uri* 'lluvia' (?).

La relación con (*h*)*ortz* ya la señaló Campión EE 37, 400. Según lo dicho, tendríamos entonces un análisis *i-ortz-uri*.

En *igor(t)ziri* habría -g- antihiática.

La explicación de V.Eys a base de *igortze-uri*, con duda (dice «peut-être») ha de ser rectificada.

Cf., sin embargo, Mich. FHV 307 sobre las formas *iñ(h)azi* (q.u.), *oñe(t)zitu*, *oñaztu*, *oñestura*, (*i*)*ñaztura*, etc., en que se pregunta si el componente no sera *oin* 'pie'.

Tromb. *Orig.* 129 cree que está contenida la voz *horz* 'nube' (sic.).

Sin interés Gabelentz 106 s. que, propone tam. *ejāj*, s. *egag*, *ghad*. *ejaj*.

En EWBS otras variantes: *ibortziri*, *jusluri*. Analiza también un primer término *hortz*.

Quizá, en último término, se trate de dos formas con distinto componente inicial: en unos casos *hortz*, en otros *oin* como propone Mich. l.c.

JORRA AN, V,G 'escardura', *jorrai* BN, V, L, S, *jorrai-aitzur*, *jorraiko* R 'escardillo', *jorran* V 'escardando', *jorratu* 'escardar', BN, L 'murmurar'.

Su etimología hay que buscarla en el grupo *orraz* 'peine', *orraz* 'aguja', *orraze* 'peine'.

La comparación de Bouda EJ 3, 127, y 4, 51 con mingr. *barg*, lazo *berg* suponiendo una raíz **org*, carece de base fonética en vasco. Inaceptable a su vez CGuis. 239 con su lat. *sarrie*.

En la misma línea EWBS que al atribuirle origen románico acude al port. *jorrão* 'rastra', y más lejos el esp. *jorro*.

JORRADA, JORRAA AN 'viaje que se hace con una carga a cuestras'.

De *jorna(d)a* V, G (Mich. FHV 366 s.).

JORRAIL AN, V?, G? 'abril'.

Es el mes de 'escardar', como ya señalaron Astarloa *Apol.* 386, Hervás *BAP* 3, 343 y LMendizabal *BAP* 7, 224.

Cf. por tanto *gorra*.

Disparata Griera *ZRPh* 47,106 suponiendo origen románico y relacionando la 1ª parte *gorra* con *sarcularē* (!).

JOSA V 'soportar, aguantar'. Variante de *jaso* para Azkue. Vid. *jasan*.

JOSI 'coser'.

Parece que hay que partir de una raíz *-o-* (Uhl. *Gernika-EJ* 1, 578), o en todo caso *-os-*.

Demasiada poca entidad fónica para que pueda satisfacer nada de lo propuesto. Holmer *BAP* 6, 408 propone gr. *zōnnyimi* 'ceñir', CGuis. 65 y 145 lat. *consuere* (ya propuesto por Campión *EE* 46, 170 y 41, 573), Gabelentz 30 y 276 tam. *asīd*. No es mejor lo cauc.: Bouda *BuK* 132 compara mingr. y lazo č 'coser', pero abandona en *BKE* 17 esta comparación para acudir a georg. *koč* 'atar, liar', que no es mejor naturalmente (crítica de Martinet en *Word* 7, 281).

Lh. por su parte había remitido al a.fr. *joster*, lat. *juxtāre*. Le sigue *EWBS*.

JOSO V 'nubes de lluvia', 'borrado, fuerza del viento que levanta agua del mar convirtiéndola en espuma'.

Tovar piensa que puede ser romanismo, esp. *yuso* (*deorsum*). Corominas 4, 784 registra formas dialectales *yoso* en arag. y leonés. Sería un equivalente a *ipar-laiño*, *ipar-lauso* y formas semejantes en V.

Vid *jaso*².

JOSTA BN, G, L, indeterminado de *jostatu* 'recrearse', *txosta(tu)* S 'recreo, recrearse', *dosta(tu)* BN, L, R, S, 'salac. 'id.', *tosta* R 'diversión'.

V.Eys reunió las diversas formas. Vid. *dosta* y variantes. Cf. *justa*² BN 'sainete ridículo, broma de gusto dudoso', y derivados.

Mich. *FHV* 184 señala cómo a partir de *josta-* (cf. occit. ant. *jostar*, *REW* 4645) se ha llegado a reconstruir *dostatu* (Leiz., Oih., etc.), R *tosta*.

Corominas 4,1032 y 2,1074 recoge a Mich. *BAP* 11, 297 con el supuesto de su origen directo en el occit., y aduciendo también el esp. *justar* (< lat. **iuxta-re*).

V.Eys y Lh. lo refieren al a.fr. *joster*, y *EWBS* añade prov. *justar*, *jostar*.

La etimología medieval (occit.) ya la señaló Sch. *ZRPh* 30, 8.

JOSTOI G 'trueno'. Vid. *ihortziri*.

Tovar sugiere una relación con *ioso* (?).

JOSTORRATZ AN, V, G 'aguja de coser'. De *josi* + *orratz*.

JOSTOTZARA, JOSTUN: de *josi*.

JOSTUGEL G 'ribete de abarca': de *josi* + *ugel* 'correa', 'llanta de rueda'.

JOSTUNTZE V 'clavos grandes que se usan para ensamblar tablas'. De *josi* + *untze*.

JOSTURA BN, V, L, S 'costura'. De *josi* y un sufijo románico.

JOTARI/JOTELARI V 'acorneador, cornúpeta'. Cf. *joitari*. De *jo*.

JOTE salac. 'carnaval'. Vid. *jaute e iñaute*.

Acaso haya que ver en esta forma un cruce con *jo* o *joku*. Cf., p. ej., en Azkue *jotera egin* BN, V 'embestirse los animales, amenazarse los hombres'.

EWBS lo da como variante de *joite*, por tanto de *jo*.

JOTORRI G 'eco'.

HIOTU S 'podrir'. Probable variante de *irotu*.

De *hiro* S 'podredumbre' (q.u.).

HIPA BN, L, S 'sollozo'.

Es la misma voz imitativa que el esp. *hipo*. Corominas 2, 923 recuerda que en el *Dicc.Acad.* *hipar* significa también 'gimotear'.

IPAR N, V, G, R, *iphar* BN, L, S 'norte', 'viento norte', AN, V, G, L 'este, viento este'

(en este último sentido dice Azkue que lo usan los pescadores), *ifar* AN, V, G 'norte'.

Ifar para Mich. *FHV* 267 n. 11 es secundario con relación a *ipar*, y las dos se oponen en todas partes a *ibar* 'valle'.

Vemos que este autor *l.c.* relaciona con la traducción del fr. *vent d'avall*. El esp. *vendaval* ha llegado del fr. Estos vientos se llaman *bas* en Francia (*FEW* 1, 274) *vento de baixo* en port. (*Rev.Lusit.* 17, 200). Aluden a la posición alta o baja de las tierras en los distintos puntos cardinales. Es posible que para los vascos el Norte (que es el golfo de Vizcaya o la llanura al norte de los Pirineos) sea tierra baja. *S peko-aide* 'viento norte' (salac. *peko-aize*, R *peko-aire* 'viento sur', por la distinta orientación de estos valles respecto a la divisoria de aguas), mer. *bengo axe* 'cierzo' ('viento de abajo'). De ahí la hipótesis de Mich. *Hom.Martinet* 1, 123, n. 17 de que acaso la diferencia entre *ipar/ifar* e *ibar* 'valle' sea secundaria, y que en *ipar-aize* tengamos que ver un **ibar-aize* 'viento del valle' (cf. fr. *vent d'aval*, cat. *vent d'avall*) con la intensificación expresiva de la oclusiva. El compuesto *iparraize* existe en varios dialectos con la significación 'viento del este o del norte'.

Baraibar *RIEV* 1, 358 dice que al 'nordeste' se le llama en Alava *icipar* o *laicipar*, de *atze-ipar*.

FEW 4, 422 propone el lat. *hibernus* (esp. *invierno*, vulg. *ivierno*), fonéticam. inexplicable. Sch. *BuR* 54 ya había propuesto el mismo origen.

Es disparatado CGuis. 235 proponiendo como origen el lat. *polus*, o Saint-Pierre *EJ* 2, 378 con el sum. *bar, par* 'brillar'. En la misma línea Gabelentz 38, 82 y 102s. con el tam. *afelle* 'norte', cab. *abahri* 'viento del norte'.

Más que atrevida es la propuesta de Bouda *GRM* 32, 140, *HomUrq.* 3, 220 y sobre todo *BAP* 11, 336 donde forma una familia con *a-marr-u* 'amaño, malicia' *marr-o* 'trampa, fraude', *ka-parr-a* 'engaño', e *i-par*, con *a-bar-o* 'refugio' (q.u.), y compara el georg. *par* 'ocultar' y el tibet. *p^{ag}* 'id.'.

Esta etimología cauc. (sin hablar del más lejano paralelo del Tibet) ha sido bien criticada por H. Vogt *NTS* 17, 546.

Mukarovsky *Iker* 2, 470 dice que *ipharr-alde, ifar-* 'norte' se asemeja estrictamente a gr. βορεας 'viento del norte, norte' (!)

EWBS acude al ár. vulg. *il-bahr* 'el mar', alegando que para los africanos el Mediterráneo es el Norte, de ahí lib. ár. *bahr* 'norte' (!).

Cf. *ipar beltz* R, salac. 'vendaval', *ipar gorri* V, R, salac. 'viento norte, viento frío', *ipar-zelai, -zeroi* 'cirrus, nubes blancas en forma de barras'.

IPARRINTZ R, salac. 'lluvia fría con viento norte', 'agua de la niebla'. v. *ipar*:

IPHATE BN 'carga grande'. Cf. *iphete* BN 'obeso'.

V.Eys compara este último con *bete*. Explica la *i-* como protética y aproxima también *iphitta* 'muy pequeño, minúsculo' (lo que no deja de ser una contradicción).

No se comprende qué quiere decir Campión *EE* 39, 3 con *ipetea*, de *iturri-betea* (?).

EWBS analiza *ipha-*, de *upa* 'levantar' + sufijo *-te*; pero *upa* en ese sentido es variante de *aupa!* (cf. *upátu*).

IPERDI v. *ipurdi*.

IPHETE BN 'obeso'. Cf. *iphate*.

EWBS le atribuye origen románico y reconstruyendo una forma **irpetha* pretende relacionar con esp. *repleto*. Sin embargo remite a *bethe*.

IPI-APAN BN 'muy bien, esmeradamente, con perfección'.

Tiene el aspecto de una formación expresiva.

EWBS explica *ipi-* como redupl. de *apan* y éste en relación con *apaindu*.

IPIDE (Pouvr.) 'vado'. Vid. *ibide*, en *ibi*?

Gavel *RIEV* 12, 312n. supone que esta forma ha sido influida por el BN *pidaia* 'viaje'.

Uhl. *BaskStud.* 196 da *ipidia* = *ibidia*.

IPILDU v. *ep(h)el* (cf. Mich. *FHV* 63).

IPIN v. *ipuin*.

IPINA G 'cuarta, medida de granos'. v. *imi(a)*.

Puede proceder -p- de -m- por disimilación de nasalización (lat. *hemina REW* 4105). (Mich. *BAP* 7, 579). ¿De **ibina* pasando por **ifiña*? (Mich. *FHV* 276).

IPINABAR G 'roble joven al cual se le ha podado la parte superior'.

El segundo elemento puede ser *abar*.

IPINERDI G 'media cuarta'. De *ipinalimi(a)*.

IPIN-GEI, -GI, -KI V 'remiendo'. De *ipiñi*.

IPINGLA (falta en Azkue y Lh.).

Lo menciona *FEW* 12, 186 como tomado de la forma gasc. *spinula*.

IPINI AN, V, G 'poner', V 'apostar', *ibeni* (Ax.), *ifeni* G (ant.) (*ifeini* en Etcheb.: O. de Arin), *ibini* (RS), *ifini* AN, V (Leiz.), *imini* (Micol.), (en Dech. sust. verbal *imeite-*), *epeiñi* AN, G, *imiñi* BN, V, salac. 'poner' (Cf. *afentzea* en Oih.).

Mich. *FHV* 69, 267 y 275 ha reunido las distintas variantes, y trata de las vacilaciones de labiales entre vocales.

Vid. *ibeni*, con etimologías de Tromb. y *EWBS* (sin interés).

Uhl. *BaskStud.* 204 cree que lo primitivo era con *p/b/f* y secundario con *m*.

Lo contrario dice Gavel *RIEV* 12, 294.

Lewy *RIEV* 20, 430 aproxima el lat. *imponere*, apoyándose en lo que ocurre con *apaindu*, *apairu* (también acude al lat. CGuis. 128). Lewy dice que como todas las labiales alternan (según observó ya V. Eys), la voz ha de ser extranjera (?).

Vid. *ibei*, donde vemos como Mich. *Apellidos* 83 relaciona con *ibeni*, y, entre otras cosas, menciona un top. *Ibeni* en Bilbao.

IPINABARRA G 'jaro'.

IPIR V 'poquito, migaja'.

Cf. *liper*, *lipar*.

IPHITTA BN 'muy pequeño, minúsculo'.

V. Eys pensaba en el fr. *petit* (es forma expresiva?).

Sch. *BuR* 3510 aproxima a *liper*.

Cf. *ipiztiko* V 'insignificante', *ipotxa* V 'cosa pequeña'.

IPITX V, *ipitz* V, G, *ipizki* V, G 'estropajo para limpiar el horno; se hace con hierbas por lo general'.

Bouda *BAP* 11, 348 ha reunido estas formas con el grupo que damos en *albitz* (q.u.).

Supone una raíz **pitz* que compara con mingr. *peckhi* 'ramita'.

IPIZKI¹ v. *ipitx*.

IPIZKI² V 'mujer habladora'.

Segundo elemento *itz*? O forma expresiva?

IPIZPIKU (Leiz., Ax.), *ipiztiko* G (ant.), *epistiko* (mer.) (y *arzepistiko*), *apezpiku* (Lar.), *aphezpiku* N, G, L, S *aphezkipü* S 'obispo'.

Vid. *ap(h)ezpiku*. (Mich. *FHV* 64).

IPHIZTA L 'querrela, disputa', *lipizta* BN 'disputa, disensión', *ipiztu* BN, S 'excitación, impulso', BN 'provocación', 'disputa', *iphiztatu* L 'excitar'.

Cf. *inpiztũ* BN 'disputa, provocación', e *inpildu*.

Bouda *EJ* 3, 118 los supone derivados de *p(h)iztu*.

EWBS parte de *inphiste* (e *inphiztu* = *inphiltũ*), y reconstruyendo **miphiztu*, relaciona nada menos que con *Mephistophelis* (!).

IPIZTIKO¹ V ‘insignificante’.

Cf. *iphitta*.

IPIZTIKO² V ‘ágil, inquieto’.

Sin duda de *piztu*.

IPIZTIKO² v. *ipizpiku*.

IPO V ‘carácter, índole’, ‘persona de pequeña estatura’.

Sch. *BuR* 31 lo compara con esp. *tipo*; pero *ibid.* 35 aproxima a *liper*, con lo que para la segunda acepción, al menos, enlazaríamos con el grupo de palabras expresivas de *iphitta*, etc.

IPOI G, *ipoin* V, *ipui* G, *ipuin* V, *ipin* G, *up(o)iñ/upuiñ* V, *ipuñ*, *upuñ*, *ipuiñ* ‘cuento, fábula’ (Land. *ypuña* ‘novela, conseja’).

La falta de variantes en la labial lleva a E. Lewy *RIEV* 20, 430 (y *Kl.Schrift.* 529) a dar para esta voz, a diferencia de *ipini*, un origen vasco, y no prestado.

Bouda establece cierta relación con *aipatu* (q.u.). Lo que desconcierta es que en vez del paralelo cauc. allí señalado, este autor *BKE* 45, *GRM* 32,140 y *Lingua* 2,142 propone para *ipuin* (sin comparar *aiphu*) el paralelo georg. *p’ov* ‘hallar, descubrir, buscar’, y tibet. *d-pyod* ‘probar, examinar’, que semánticamente incluso deja mucho que desear. La misma inverosimilitud en Gabelentz 240s. comparando tam. *tanfost*, al que con harto motivo le pone doble interrogación!

Mich. *FHV* 150 piensa en una reconstrucción similar a la que vemos para *iguin* (*(h)iguni), pero señala que la base no está representada en los dialectos orientales.

Para la permutación *i/u* cf. el mismo autor *o.c.* 73ss.

IPOTXA V ‘cosa pequeña, enano’, *epo(txa)* V ‘enano’, *epotu* V ‘quedar enano’.

Sch. *BuR* 35 lo reúne con *ipo*. Lahovary *Vox Rom.* (1955), 341 aproxima a *pottoka* ‘jaca’, pero obstan los paralelos albaneses o ide., pues al parecer se trata de voces expresivas.

Cf. *iphitta* para la primera acepción.

IPOTZ V ‘hipo’. Término expresivo.

IPHULAR¹ S ‘espargaño, la hierba que nace la primera en primavera’. En Bouda-Baumgartl 41 *ipular* ‘cerraja’. También *ifulara*.

Parece posible la explicación que dan estos autores, de *idi-bular*, que comparan con el al. *Schweinsbrust* ‘achicoria’.

En cambio *EWBS* analiza *iphuru-belharr*, que como término independiente lo vemos en Azkue como ‘hierba que nace en los bordes de un campo cultivado’.

IPHULAR² BN, L, *ipular* G ‘tierra que queda sin labrar en el borde de los campos labrados’, G ‘trecho’ *ipura* L con la primera acepción, AN ‘cortapisa’. Cf. *ip(h)uru* N ‘borde baldío de un campo’ e *iphuru-belhar* mencionado *supra*.

EWBS analiza por una parte *iphuru* ‘linde’ + *larru* ‘erial’ (?), por otra *iphuru* + *belharr*.

Tovar sugiere simplemente *ipur-lar(ra)* ‘prado posterior’?

Cf. *ipuru* ‘enebro’.

Quizá sea mejor un análisis *iphuru* ‘borde baldío’ y *larra* ‘pastizal, etc.’.

IPUR- N, V, G, salac.: variante de *ipurdi* en composición.

IPURDANTZARI G ‘aguzanieves’ (pájaro), ‘persona que para poco en un lugar’. De *ipurdi* + *dantzari*.

IPURDI N, V, G, salac., *iphurdi* L ‘trasero’, AN, V ‘fondo de vasija’, V ‘pie de un árbol’, L ‘ojete de la aguja’, *iperdi* V, *eperdi* V, *epurdi* AN, *purdi* N ‘trasero’ (‘culo’).

La forma *purdi* la da Gavel *RIEV* 12, 92 en el Baztán y los Aldudes. Iribarren 282 recoge *zimpurdi* en Aoiz.

La coincidencia de esta palabra con el ide. **perd-* ‘peer’ fue señalada ya por

Tromb. *Orig.* 140, y en ella insiste Pokorny *Vox Rom.* 10, 228, pensando con Uhl, que se trata de un préstamo de lengua ide., no céltica (explicación que Bouda *BKE* 54 acepta también de Uhl. *Anthropos* 35/36, 203s. (?)).

La coincidencia de significado con *eper* en vasco e ide. fue comentada por Tovar *BAP* 7, 454.

Por otra parte Bouda *Das trans.u.d.intrans.Verbum des Bask.* 164 ha lanzado dos etimologías más, semánticamente llenas de dificultades: bereb. *s-färd* 'coire' (forma que da Stumme), y luego georg. *perd-i* 'costado, vacío' (ésta en *BAP* 10, 7).

Mukarovsky *Mitteil.Anthrop.Ges.Wien* 95, 69 y *Gl ECS* 11,166 compara con lenguas del grupo mande! *usu feri*, *kpelle poli*, *polu*, *guro peri*, etc., sobre cuyo valor no vale la pena detenerse.

En cuanto a Berger *Indo-Iran.Journ.* 3, 30 y 33 busca una relación con wut. *wáldas* 'parte posterior de los animales' que deriva de **-peldoc*, para lo cual considera *ipurdi*, *epherdi* como procedentes de una forma **e-*, **i-peldi* (!).

Sobre la posible relación de *ep(h)er* 'perdiz' con *eperdi/epurdi/ipurdi v. eper*.

EWBS con sus prejuicios africanistas reconstruye **dipur* para comparar con ár. *dubur* 'parte posterior', vulg. *dibr* 'trasero'.

IPURUI G, *junpürü* S, *unpuru* R, *ünpürü* S, (Múg. *Dicc. epuru*) 'enebro'. También *ipurka* en Lh.

La forma *ipuro* la atestigua Iribarren 293 en la Cuenca, Regata y Baztán, y son el sentido ampliado 'planta leñosa que se quema en el horno' en la Cuenca, y 'pino silvestre' en Añorbe.

Para Corominas 2, 271 la forma *ipuro* derivaría del lat. vulg. *jünipërus* (con una especie de asimilación de *junipërus*) que aparece en *Corpus Glossariorum Latinorum* 3, 535, 21.

Se trata desde luego de un préstamo del lat. como ya indican Sch. *BuR* 29 y *FEW* 5, 75. M.-L. *RIEV* 15, 218 se remite a *jniperus* del *CGL* 3, 535, 21 del siglo IX (que es la que menciona también Corominas).

Es preferible pensar en la forma clásica *jüniperus*, con asimilación progresiva. M.-L. *l.c.*, dice que acaso *jünpürü* provenga de **jinpirü*.

IPURU³ AN 'frente de los bueyes', *ipuruko* AN 'frontal, pieza de cuero blando que se pone para proteger a los bueyes bajo el yugo', BN 'cuña para sostener el yugo en la lanza del carro'.

De *idi + buru (+ ko)*.

IRA¹ V, *ida* V, *iratze* N, L, S, *iatze* L, S, *ihatze*, *iraze*, *irats* R, *híretze*, *irazor*, *iñastor* AN, G, *iñeztor* G, *iñixor* G, *ieztor* G, *ietz* AN 'helecho' (algunas de estas formas faltan en Azkue). Baraibar *RIEV* 1, 358 da para *ira* la significación de 'junco' en Arriola y Vergara.

La forma *ida* es secundaria, como bien señala Bouda *BAP* 11, 216, el cual reúne las formas arriba citadas.

Mich. *ZRPh* 83, 607 resalta el valor colectivo del sufijo *-tze* en *iratze* (lo mismo que lat. *filictum*). El simple *ira* (reducción de *iratze* para este autor: *FHV* 351 y *Pas.Leng.* 138) está bien atestiguado en oriente y occidente de Vasconia, y en compuestos como *iradallu* 'hoz que se emplea para cortar helecho', con lo que el origen supuesto céltico de *iratze* queda excluido. En este mismo sentido Bouda *l.c.*, que señala los diversos derivados de *ira*.

Mich. *BAP* 6, 449 había comparado *ii*, *ihí* (q.u.).

Una vieja comparación, que proviene, al parecer, de Pott, es con el ant.célt. (galo) *ratis*, la da M. Whitley-Stokes (cit. por Charencey *BSL* 19, 16) y la recoge Pedersen *VKG* 1, comparando irl. *raith* (sobre la que insistirá Lewy *MünchStud.* 19, 23), gal. *rhedyn*. La toma de él Tovar *BAP* 1, 34 y *Estudios* 72.

También aceptaron tal relación el prudente Gavel RIEV 12, 94 n., Caro Baroja *Materiales* 201, y la defiende con paralelos como *ote* y *gorosti* (qq.uu.) en el mismo paisaje de Irlanda y Vasconia el mencionado Lewy *KISchr.* 59.

Sin embargo, ya habían expresado sus dudas sobre el celtismo de *iratze* Campión *EE* 40, 549 y Uhl. *EJ* 1, 581 n., y lo niega rotundamente, además de Mich. *FHV* 561, Pokorny *ZCPH* 14, 273 basándose en Luchaire, que para *r* inicial señala siempre en vasco *err-*. Compara con *iratze*, *ira*, *iri* (*iriar?*) y disparatado *iraur-gi*. Otra teoría ha sido considerar el término como latinismo. Sch. *ZRPh* 29, 564 dice que las formas vascas vendrían del lat. *filix*, no de *filictum* como el esp. *helecho*. (Sugiere este autor el topónimo *Irache*). También derivan de *filix* GDiego *Dial.* 205 y 221, CGuis. 94 y 140 y Griera *ZRFh* 47, 103.

Mich. *BAP* 11, 294 había dicho que en vista del vizc. *ira*, tenía que poner entre paréntesis que *iratze* procediera del lat. *filicem* (aunque no es imposible). Corominas 4,1022 se hace eco de esto, aunque en 2, 898 derivaba de *filicem*. Pero en Mich. *FHV* 561 aparece *ira* y *-tze* como sufijo colectivo con nombres de plantas. Ampliando lo dicho sobre el céltico, rechaza la ecuación *iratze*: irl. *raith*, y no ve a qué corresponde vasco *-tz*, como no sea reflejo del nom. célt. *-ti-s*. Todo es innecesario (Mich. *Fuentes Azkue* 137 s.).

J. Piel *Festivae litterae Hispanae et Lusitanae zum fünfzigjährigen Bestehen des Ibero-amerikanischen Forschungs institut* (Hamburgo 1968), 344 pone el vasco *ira* en relación con lat. *hedera*, como cat. y alav. *aura*, cosa que semánticamente es imposible.

Bouda *BAP* 11, 216 al agrupar las diversas formas creía descubrir una raíz **ra* que comparó con abkh. *ra-s* 'helecho'.

Wölfel 136, por su parte, hace diversas comparaciones (*farn*, *filix*, etc.) sin ninguna correspondencia fonética.

Ultimamente ha insistido en el céltico *EWBS* con los mismos ejemplos. La exclusión de esta posibilidad ya ha sido señalada, según se ha dicho, por Mich., Bouda, Campión y Uhlenbeck.

IRA² AN (Lacoiz., ms. Lond.) 'veneno', *iratu* 'emponzoñar'.

EWBS menciona *ira-belhar* 'Aconitum spec.', y deriva en última instancia del lat. *uīrus*, error en el que había caído ya CGuis. 60.

IRA³ G 'ira, cólera', *hira* BN, L, S (Pouvr.) 'pena profunda, consunción', *hiratu* 'angustiar'.

Respecto a *h-*, cf. Mich. *FHV* 209, para quien es préstamo románico.

Como del lat. *ira* lo dan V.Eys y Tromb. *Orig.* 33.

Lewy *KISchr.* 61 señala una curiosidad semántica: en irl. *fraoch* es la vez 'Heidekraut' y 'fierceness, fury, hunger'; lo que sin duda nada tendrá que ver con la homonimia del lat. *ira* y del vasco *iral/iratze*.

IRADU RS 83 (hapax). Mich. *BAP* 11 296 ve en él el ant. cast. *irado*, con sentidos como 'apresurado' (*Fernán González* 140c), en corrientes de agua. Lo confirma Corominas 4, 1028. (De *ira*³).

IRAATSI V 'añadir', 'escribir', 'componer, compuesto', AN 'añadir, pegar, adherir, herrar', V 'pegar, contagiar, contaminar', *iraaskor* V 'pegadizo, contagioso', *iratsi* AN 'añadir, pegar'.

Vid. *eransilerantsi*.

Mich. *FHV* 293 dice que puede ser causativo de *itsatsi*.

Wölfel 117 pone esta voz, junto con *irakorri* (sic) 'leer', en relación con multitud de palabras que significan 'escribir', desde eg. *df* 'raya' hasta an. *runar* 'runas', lo que evidentemente es disparatado.

Tovar sugiere una relación con *irabazi* (?).

IRAAZI v. *iragazi*.

IRAASKI L 'sajar', *iratzi* S 'sajar un divieso, ampolla, etc.', *irazi* BN, L, V 'id.', *irauzi* G 'sajar úlceras', *iauzki* G 'id.', *inzi* V 'id.'. Cf. *irago* V 'deshincharse un tumor'. Cf. *eratxi*².

EWBS dice que está por **iraozki*, por lo que lo considera causativo de *ozki* (!).

IRABARKHI BN 'taladro', 'berbiquí'. Vid. *bidebarkin*.

Gabelentz 114 s. cree que *ira barkhi* significa 'Wald', y hace comparaciones inadecuadas con formas bereb.

Azkue señala con la correspondiente interrogación su carácter erdérico. CGuis. 185 cita esp. *berbiquí* y fr. *bilebrequin* (que procede del flam. *wielboor-ken*). En Gamillscheg *vilebrequi*, franc. mediev. *vilbelquin, wilbrequin, brequin* (s. XVIII; deducida de la 1). En vasco acaso cruce con *erabaki* (?).

IRABAZ-BIDE, -GOI, -PIDE, -TE(KO), -TUN: de *irabazi*.

IRABAZI¹ 'ganar, ganancia', 'mérito, merecer', AN 'propiedad, hacienda', *idabazi* N 'ganar', BN 'satisfacer', *erabazi* G (Card., Mend.) 'ganar', *irapazi* (RS).

Lh. (s.u. *irabaz*) lo explica como factitivo de *abatzi* (*abatz*) 'amontonar', término que no aparece en Azkue. Cf. también *abats*³. Como causativo de una raíz **abaz* en Uhl. *Gernika-EJ* 1, 576. Para la forma *abatz* Bouda *EJ* 5, 222 n. 19 acepta la derivación de Lh., y en *BAP* 12, 266 cree encontrar en *irapazi* un **paz* que correspondería al georg. *pas* 'costar, apreciar, valer', *pas-i* 'precio', abkh. *psa* 'costar, valer', circ. *vase, lakk masa, kür. mas*, etc. 'precio, salario', y quiere defender como segura tal correspondencia (?).

Este mismo autor *Das trans.u.d.intrans. Verbum* 181 comparaba también el bereb. *rbh* 'ganar' (que debe de ser un arabismo), y sacaba de allí la consecuencia de que no siempre *ra* es un elemento factitivo-causativo, sino que puede pertenecer a la raíz. Gabelentz 39, 61 y 272 s. hizo comparación similar (cab. *rebah*), y además cab. *erfed* 'levantar'.

EWBS reconstruye una forma **arabats* que da como causativo de *abats* 'amontonar' (!).

¿Cf. *ebatsi* N, L, R, S 'robar, hurtar'?

IRABAZI² V. *iragazi*.

IRABAZIA G 'sidra que se hace de manzana dentro del lagar'.

IRABELAR AN (Lacoiz.), *iraberar* G 'acónito, mata-lobos'.

Para el primer elemento cf. *ira*² 'veneno'.

IRABIATU G, *irabiau* V 'revolver, batir', V 'mudar de postura', *irabiamen* V, G 'bati-miento', *iribia(t)u* V, *iribiotu* V 'revolver, batir', *iribiotu* V 'id.', *irabio* 'me-neo, agitación'.

Tiene el aspecto de causativo.

En cambio EWBS sugiere una forma **birabira* (de *bira* 'volver, dar vueltas') (?).

Cf., no obstante, *irabildu* (?).

IRABILLATU (Añ.) 'cavilar'.

Sin duda de *ibilli*. Cf. esp. *darle vueltas a una cosa*.

IRABILDU V, G 'revolver', (Añ.) 'captar la voluntad'.

Causativo de *ibilli*. Cf. *erabildu, erabilli*.

IRABIO(TU) V. *irabiatu*.

IRABIUR V, G, *irabirur* V, *irabur* V 'mango del mayal', *idabur/idaur* V 'mayal'.

Sch. *ZRPh* 34, 293 critica a Azkue por la significación 'mango de mayal' para las primeras formas (y sin embargo el texto de Mondragón que él da parece muy seguro y preciso; ¿será tradición oral?). Si fuera real la forma *idar* 'mayal' que da LMendizabal, podríamos tener un primer elemento seguro, pero éste no se halla en Azkue ni en Lh.

Para el segundo elemento Sch. *l.c.* propone *biur* 'Band, Wiede' (y compara entonces el ital. *cor(r)eggiato!*). Cf. también *korreiak* S pl. 'mayal'.

IRADAILLU BN 'hoz que se emplea para cortar helecho'.

De *ira* 'helecho', y el románico *dalla*, como ya apunta Charencey *RLPhC* 24, 161. Cf. también Mich. *FHV*₂ 561.

IRADOKI R 'provocar, tentar'.

Causativo de *idoki* 'sacar, extraer' (con sorda en Oih. *itoiten*: Mich. *FHV* 231).

IRADU V (arc.) 'a prisa'.

Acaso se puede agrupar aquí *hiradura* 'angustia', *hiratu* 'angustiar'.

Mich. *BAP* 11, 296 dice que seguramente es el cast.ant. *irado*. En el mismo sentido *FEW* 4, 812. Cf. también Corominas 4, 1028, que sigue a Mich. y menciona el sentido 'impetuoso', referido a corriente de agua, para esp. *irado* (*Poema de F. González*).

IR(A)EBAN 'sitio en que se corta helecho': de *ir(a)* + *eban*, relacionado con *ebaki*, con la única diferencia del sufijo (-n, -ki) (Mich. *Apellidos*, 106).

IRAGAILE (Duv.ms.) 'pasajero', *iragaitz* L 'paso, tránsito, acción de pasada', 'superficie' (acepciones que da Azkue con interrogante), *iragan* L 'pasar, trasladar', 'pasar, acontecer'. Cf. *irago*.

La acepción 'superficial' encaja en el conjunto, como se deduce de *iragaitzazko* (Duv.ms.), *iragaitzean* L 'superficialmente, transitoriamente, de paso'.

Causativo de *igaro* 'pasar, trasladar, atravesar', e *igazi*. Para *EWBS* causativo de *igan*.

IRAGARRI¹ V 'anunciar, comunicar'.

Causativo de *igarri/igerri* 'acertar, adivinar' (Mich. *FHV* 69 y V.Eys).

HIRAGARRI² (Duv.ms.) 'doloroso, aflictivo'.

IRAGAZI¹ AN, G 'colar, filtrar', AN 'purificarse', *iraazi* AN, V, *irabazi* G 'filtro', AN, G 'filtrar', *iratz* V (arc.), S 'id.', V, L, R 'filtro, colador', *irazi* N, V, L, R, S 'colar, filtrar', *iraizi* S 'id.', *ireizi* 'id.'. Cf. *igarazki* G, *irazki* BN, V, R, *idazki* AN 'colador', *iraski* BN 'coladera'.

También *iraisi* AN 'colar', S 'aechar, aventar trigo', *igazi* 'pasar'.

Cf. *irazi*.

Bouda *EJ* 3, 326 compara *artze* G, *arza* AN, V, G 'criba', *iroltz(k)i* R, *iralki* AN 'cerner' (?).

Para *EWBS*, las formas *iragazi*, *irazi*, etc. son causativas de *igaz-*, pero remite también a *iragaitz*, es decir, en conexión con *iragan*.

IRAGO¹ V 'transportar', 'aguantar, sufrir', 'activo', 'deshincharse un tumor', *iragon* L 'pasar', V 'acarrear'.

Quizá tenemos aquí una raíz -ga-, que estaría también en *iragazi*, *igazi*.

V.Eys creía ver en la última parte *go* 'alto', como partícula comparativa que se encuentra en *irago*, suponiendo a este último como de *erazo-igo*, lo que significaría 'subir', que no conviene aquí.

Está relacionado sin duda con *igaro* (v. *iragan*¹) y con ciertas acepciones de *iraun* (q.u.). Tovar se pregunta si *iragon* sera causativo de *igon*.

EWBS lo da como causativo de *egon*, pero en la acepción 'permanecer', que ha tomado de Lh., y que corresponde también a una de las acepciones de *iraun*.

IRAGO² R 'grito, clamor', *irao* G 'maldición'.

Vid. *birago*.

IRAGOPEN G 'paciencia'. De *irago*¹.

IRAGOZI AN 'desgranar un árbol'.

En relación acaso con *eragotxi/eragotzi*, causativos de *egotzi* (q.u.)

IRAGOZTU V 'chamuscarse un ave'.

Es una forma causativa. ¿Acaso de *egosi*? Vid. *iraldu*.

HIRAGUN (Oih.) 'repugnancia, asco', *hiragundu* (Oih.) 'destetar a un niño'.

Forma causativa de *igui(n)/(h)igun* (q.u.).

IRAILL V 'septiembre'.

La mayoría de los autores (Astarloa *Apol.* 387, Hervás *BAP* 3, 346, Darrigol *Diss.* 30, Campión *EE* 41, 380) se inclinan a ver en el primer elemento el término que significa 'helecho' (*ira*), pues «en Septiembre se halla esta yerva en su mayor lozanía» (Astarloa).

V. Eys dice que *ira* «nos es desconocido» (!).

Menos probabilidades tendría la explicación de Larram. (cit. por Hervás) que la deriva de *iratzi* 'encender'.

No sabemos de dónde saca Vinson *RIEV* 2, 797 que el año comenzaba en el equinoccio de otoño, que era lunar, y que para restablecer el equilibrio de las estaciones se intercalaba un tercer mes llamado *iraila* «el mes que sobrepasa, el mes de exceso», en cuyo caso el primer termino sería de *iru*, lo que fonéticamente es imposible. Griera *ZRPh* 47,110 da las formas *iraila* y *urri(a)* como variantes del lat. *pilu* (!).

IRAILEKU V 'escalerilla o paso que suele haber para entrar en los setos', 'senderito'.

Cf. *iragan* (?).

IRAILLI v. *irauli*.

IRAIN G 'ultraje', AN, G 'golpe de leche que sale de la ubre después de tentarla', R, S 'durar', AN 'ánimo', 'valor' (?), *i(r)an* S 'durar'.

Inseparable de *iraun* con sentidos equivalentes (q.u.).

Tovar cree que todos los sentidos pueden explicarse partiendo de un sentido general de pasar aguantar; pero entonces habría que enlazar con *iragan*, *irago*¹, etc. (q.u.).

Para Azkue sólo la acepción 'durar' es variante de *iraun*.

EWBS, separa también esta última acepción, que relaciona con *iragon*, de la primera, que considera contracción de *irakin*. Remite a *iraun* como variante de *birao*, *irao* (q.u.).

IRAIXEKI (Leič.) 'encender'. Causativo de *izeki*.

Cf. *eratxeki* L 'id.', *eratxeki* salac. 'id.'; el primero de los cuales para Azkue es derivado de *itxeki*, aunque le añade un interrogante.

EWBS remite también a *etxeki*, *atxiki*, cuyo sentido no parece corresponder.

IRAISI AN 'colar', S 'aechar, aventar trigo', *ireizi* 'id.' v. *iragazi*¹, *irazi*.

Cf. *iraisi* AN 'colar', S 'arrojar, expulsar', *iratzi* V, S 'colar, filtrar', V, L, R 'filtro, colador'. (Cf. *irazi*).

Uhl. *Gernika-EJ* 1, 577 en su análisis se limita a decir que separado el causativo *-ra-*, quedaría como raíz *-itz*, *-its*. Aproxima a nuestra forma *iraitzi*, pero ésta explica la acepción 'aechar', mas no la de 'colar'.

Gabelentz 284s. aparte de relacionar *iraisi*, *ireizi*, no dice nada en su intento de comparación con copto *rōjp*, *rejp*.

¿Acaso podría tratarse de la misma raíz existente en *irago*¹, *iragazi*¹ (en tal caso *-ga-* habría desaparecido sin dejar rastro)?

IRAIXPALA S 'bieldo, pala para aventar granos', *ireizphala* BN 'id.'.

Para la primera parte v. *iraisi*. La segunda es claro romanismo. EWBS lo lleva a *iraisi*².

IRAITE S 'duración'. De *irain/iraun*.

IRAITSI¹ v. *iraisi*.

IRAITSI² S 'arrojar, expulsar', *iraitzi* (Leič.) 'tiro', (Leič., Dech.) 'arrojar, expulsar', 'despreciar'.

Cf. *iraisi*. No puede separarse del grupo *irazi* L, S 'expulsar', S 'aventar granos', 'colar líquidos', *ireizi* BN 'id.'.

Es difícil delimitar estos términos, que aunque homófonos, acaso se trate de raíces distintas.

Partiendo de una raíz *itz* Bouda *BKE* 45 y *Hom Urq.* 3, 226 compara del cauc. el circ. *dzə*, lak *l-ich*, tabas. *etch-* ‘arrojar’.

Sobre la alternancia *iraitzi/ireitzi* ‘arrojar’, v. Mich. *FHV* 104.

Para *EWBS* es un causativo, de una formación **in-ra-*, en relación con *aize* ‘viento’ (!).

IRAIZT V IRAIZ¹ ‘superficie’. Contr. de *iragaitz*, según Azkue; *iraitzeko* V ‘transitorio, efímero’, *iraizeko* V ‘id.’.

IRAIZI, JAIZI (Mich. *Fuentes Azkue* 144). Vid. *jeitsi*.

IRAIZ² L indetermin. de *iraizi*, ‘arrancar, extraer’. Cf. *iraiz-arazi* (Duv.) ‘hacer arrancar’.

Como derivados *iraiz-taile*, *-pen*. *EWBS* lo reduce a la misma forma de *iraitz*².

IRAIZTE L ‘tiro’. Cf. también *iraitz*².

IRAIZTU BN ‘producir dentera’.

Bouda *NBKE* 32 propone una etimología circ. *š’ə* ‘stumpf werden (von Zähnen)’, que siendo intransitivo confirmaría el carácter causat. de la forma vasca; eso suponiendo que efectivamente haya una relación, cosa un tanto discutible.

Como causativo en *EWBS*, de *izitu*, *izi* ‘espantar, espanto’ (?); reconstruye una forma **irazit*.

IRAKA N, G, L, S, *hiraka* BN, L, S, *iralka* AN, *libraka* R ‘cizaña’ (GDiego *Dial.* 208 da también *irana*, *librana*).

Se trata de un romanismo: Rohlfs *Gasconz*, 90 alega gasc. *birago*, *awirago*, *irago*, prov. mod. *ebriago*, *embriago*, arag. piren. *biraca/biraga*, del lat. *planta ebriaca* (cf. en cast. *borrachuela* ‘cizaña’ en ciertas regiones). En el mismo sentido Mich. *FHV* 209 (que se refiere también a la *h* parásita que se encuentra en muchas lenguas), Lh., GDiego *Dial.* 221, Bouda-Baumgartl 64 (que por su parte alega cast. *embriago*, arag. *viraga*, *vidaga*), si bien el primero ya está mencionado por Rohlfs. Cf. fr. *ivraie*.

Sch. *BuR* 34 ya inició esta explicación. Cf. también *FEW* 3, 200 y Alwin Kuhn *Festschr. v. Wartburg* 2 (Tübingen 1968), 156.

IRAKATSI BN, V, G, L ‘enseñar’, V? (Mog.) ‘predicar’, R salac. ‘anunciar, proclamar matrimonios’, *erakatsi* BN, V, G, L ‘enseñar’, *irakatsi* V ‘id.’.

Causativo de *ikasi*, como indica Bouda *BuK* 173 y Mich. *FHV* 289 n. Este último considera la africada del causativo, frente a la fricativa final del radical verbal *ik(h)as* ‘aprender’, como resultado de quedar la silbante en posición final (*irakats*) de donde se habrá extendido al participio. Caso similar al de *erakutsi* ‘mostrar’, de *ik(h)us* ‘ver’ por medio de *erakuts* (q.u.).

Sin interés la comparación (ya con interrogante) de Gabelentz 244s. con cab. *aḥsa*.

Iribarren registra en Garralda-Aézcoa *iracaste* ‘aviso que se pasa a los vecinos de parte del alcalde’ (Cf. *erakaste* G ‘enseñanza’).

HIRAKATSU: de *iraka*.

IRAKOI V ‘alzar, levantar cosas’, G ‘hacer que una persona se levante’, V ‘movimiento’, *irakori* V, G ‘levantar’, *erakori* V, G, *erakoritu* V ‘levantar’.

Es sin duda un causativo, pero, ¿de *igo*, o de *goi*? (no parece que haya verbo ni, causativo de esta raíz (?). Será la *r* de *irakori* primitiva?.

IRAKOITZ BN, S ‘sábado’, v. *egubakoitz*.

IRAKOR V ‘irascible, colérico’, *hirakor* (Pouvr.) ‘delicado de carácter’.

De *ira*³. Así también en *EWBS*.

IRAKORRI V, G, *irakurri* c. ‘leer’, V ‘desgranar habas, mazorcas de maíz, castañas, etc.’, G ‘gobernar, cuidar’, *irakurtu* BN, L ‘leer’, *i(r)ákur* S, *irakurtü* (cuya *u* explicaría la de *irakur*, según Mich. *FHV* 52), *erakurri* G ‘id.’.

La opinión común ve un causativo (vid. Azkue, *infra*).

Gavel *RIEV* 12, 42s. y 228s. interpreta *irakurri* como variante del causativo *erakutsi* 'hacer ver, mostrar'. Es quizá mejor que el análisis de un primitivo **ikur* que supone Uhl. *Gernika-EJ* 1, 577. Sin embargo el concepto 'hacer ver' para 'leer' parece muy abstracto (v. *erakutsi*). Mich. *Zephyrus* 21-22, 281s. rechaza a Gavel en su suposición de que sea var. de *erakutsi*. «El sentido de 'leer' es en este verbo secundario respecto al de 'desgranar' (o si se quiere, 'escoger')».

Como cita Azkue *Morf.* 181, Arana-Goiri extrajo de *irakurri* la forma *ikurri* «dándole el alcance semántico de significar».

Sobre *ikurr* también *EWBS*. Contra su costumbre y criterio rechaza la relación con bereb.

Bouda *BuK* 118 y *HomUrq.* 3, 216 compara lazo y mingr. *kor*, georg. *kr* 'reunir'. De haber probabilidad de tal relación (cosa más que dudosa) para el término vasco para 'leer', podría partirse del concepto primitivo de 'desgranar', cosa, por otra parte, demasiado abstracta, como se ha dicho.

No es mejor Gabelentz 240 s. acudiendo al tuar. *ayer* 'llamar'.

IRAKURTZI/IRAKUTZI V 'lavar, enjuagar', *iruku(r)tzi* V 'lavar'. Cf. *irauzi*?

Azkue supone con razón que es derivado de *ikuzi* (q.u.).

IRAKUTSI v. *erak(h)utsi*.

IRA-LARI, -LEKHU, -META: de *ira*¹ 'helecho'.

IRALDU 'chamuscar un ave' (falta en Azkue).

Bouda la saca de Lh. que da con esta acepción la palabra V *iragoztu* (q.u.).

En *BKE* 84 y *HomUrq.* 3, 209 compara circ. *lə* 'quemar', y en *BAP* 12, 263, cree encontrar la misma raíz en vasco *e-l-tze* 'olla', *e-l-ze* 'puchero', *i-lle-ti*, *i-lli-ki*, *illindi*, *ilinti* 'tizón', *i-li-ntxa*, *irlintx* 'carbón mal cocido', todo lo cual es más que problemático.

Para *EWBS* es de *iral*-*irauli* (?).

IRALEK(H)U AN, L 'helechal'.

Mich. *FHV* 351 lo analiza **iratz(e)-leku*, matizando luego en *FHV*₂ 561. Cf. *ira*¹.

HIRALGO BN 'nuevas noticias'.

EWBS enlaza con *iralgi* 'indicio, prueba', 'cerner', etc., por intermedio de **iralgiko*, lo cual resulta problemático, ya que las acepciones que da son secundarias. (Vid. *iralki/iralgilidalki*).

IRALLI v. *irauli*.

IRALKA v. *iraka*.

IRALKARAZI BN, *iralkiarazi* AN 'hacer proferir, hacer decir'.

Forma causativa con *-arazi* de un verbo que, según Tovar, acaso se conserve en acepción figurada en *iralki* (q.u.) (?).

Esto mismo en *EWBS*.

IRALKI/IDALKI AN 'cerner'. Vid. *eralgi*.

Bouda *EJ* 3, 326 sugiere una forma **iralzki*, y compara con R *iroltzi*, *iroltzki* 'tamizar (harina)'.

En cuanto a *EWBS* remite a *iraulki* para hacer comparaciones africanas, que veremos allí.

Es simplemente causativo de *jalki/jalgi*.

IRAMETA V 'montón de helecho en forma de cono'. De *ira*¹+ meta.

IRAMUKIN V 'la cuarta clase de cuerda, adherida al anzuelo, del aparejo de merlucear'.

Cf. *muki* N, G, L, S 'pábilo, torcida o mecha'.

I(R)AÑ v. *iraun*.

IRAÑA, LIBRAÑA 'cizaña', v. *iraka*.

IRANDETSI salac. 'remover un líquido'.

EWBS analiza *iran-* = *iral-* (*iraul-i*) + *dets* 'drehen' + suf. *-i* (?).

IRANDU v. *irendu*.

IRANJA S 'naranja', *iranjatze* S 'naranjo': v. *laranja*.

IRANOI N, S 'esófago', v. *giranoi*.

IRANSAGAR, (H)IRASAGAR v. *indisagar*.

IRANSARBI G 'planta trepadora y tuberculosa, cuyos tubérculos cortados producen un líquido blanco, lechoso, que sirve para curar la costra', *irantzarbi* G, *irasarbi* G (se trata de los mismos términos, a pesar de la distinta virtud curativa).

Comparando con *iransagar*, tendríamos un primer elemento *irantzi* (el segundo sería *arbi* 'nabo', frente a *sagar*), cuya significación 'castrar' no parece explicable aquí, más cuando tenemos reconocido en el término anterior una primera parte *Indi(a)*. Azkue identifica *irasarbi* con *irustarbi* V 'gamón, brumo'.

IRANSUBE G, IRANSUGA G, v. *erainsuge*, *erensuge*.

IRANTZI G, *irandu* V, *irendu* V, G 'castrar', *iren* V, G 'castrado'.

Cf. *irasko* R 'choto castrado'. Iribarren 283 registra en muchos territorios de Navarra, Alava y Aragón *irasco* 'macho cabrío castrado o no'.

Mich. BAP 11, 296 cree que no sería difícil de unir *irasco* e *iratxo* 'duende' (paso de 'macho cabrío' a 'duende': Cf. Corominas 2, 989); son sufijos bien conocidos *-sko* y *-txo*.

Vid. *iratxo*.

Hubschmid *Die asko/usko Suffixe* 118 s. y 213 explica de *iratxo* 'fantasma duende' el término *irasko* a base del macho cabrío diabólico'. Cf. el mismo autor 18, 153s.

Bouda EJ 5. 61 en las formas *irantzi*, *irendu*, *irandu* cree descubrir una raíz **ra*, que correspondería a cauc. del Norte **da*: lak *tta* 'carnero, oveja', andi *dan* 'oveja', abkh. *təghy* 'carnero castrado', circ. *t'ə* 'carnero'.

Para *EWBS* *irantzi* es forma causativa de *antzu* 'estéril' (?); sin embargo este autor remite a *irendu*, lo que no parece facilitar lo anterior.

IRAQ v. *birago*.

IRAPAZI v. *irabazi*.

IRAR v. *illar*¹.

IRARBI V 'ovario de peces'.

Bouda BAP 10, 20 ha agrupado con éste *arraba* AN, G, *arbi* V, G 'ovario de peces' (así también en Múg. *Dicc.*), con otras acepciones, q.u. en *arbi*, y que aluden a la carnosidad y forma. El mismo autor en BAP 11,194 relaciona también con *arbi* en la significación de 'molleja' (y 'molleja' podría ser lo mismo que 'nabo'. Tendríamos entonces en *ir-arbi* ese mismo término); compara con avar *garb-* 'Hals'. En EJ 3, 131, GRM 32, 130 y ZfPh 4, 254 insiste en la comparación con avar *L'ibil* 'raíz, origen, sexo, género', en cambio.

De todos modos, el primer elemento en un análisis *ir-arbi* es oscuro.

IRARDATZ de *ira* 'helecho' y *ardatz* 'eje'.

IRARDAUSI (de **irarrausi*) V 'sacudir, zarandear', 'brío', 'restregar'.

Vid. *jardausi*.

IRARGI v. *illargi*.

IRARSAGAR, (H)IRASAGAR, v. *indisagar*.

IRARTOR V 'raíz y trozo de tallo de helecho que queda después de la siega', *hirartor* L 'el helecho que se extiende frente al caserío para que allí se pudra'.

Primer elemento *ira* 'helecho'.

Cf. *iraztor* 'helechal'.

IRASAI AN 'veza' (Bot.).

En relación con *idar*, *illar*, *irar*, etc. probablemente.

IRASAIL BN, V 'helechal'. De *ira* + *sail*.

IRASARBI v. *iransarbi*.

IRASGARRI V 'remiendo'. Cf. *iraskin* V 'id.', *eraskin* V, G 'añadidura, apéndice', *iratsxeki* AN, G, L 'añadir, apegar, agregar', *iratsi* 'id.'

IRASKA V 'pesebre de bueyes'. Vid. *itaska*.

IRASKI¹ R 'apagar'. Cf. *iratsi* 'encender'.

IRASKI² BN 'coladera'. Vid. *iragazi*¹. También *irasteko* BN 'id.'

IRASKO R 'choto castrado'.

Iribarren 283 registra *irasco* 'macho cabrío castrado o no' en muchos territorios navarros y también en Alava y Aragón.

Mich. BAP 11, 296 cree que no sería difícil de unir *irasco* e *iratxo* (q.u.) 'duende' (paso de 'macho cabrío' a 'duende': cf. Corominas 2, 789, para quien presenta estructura prerromana), puesto que *-sko* y *-txo*, *-txu* son sufijos conocidos. Le sigue Corominas *ad.* 4, 1026, el cual en 2, 989 consideraba prerromano el arag., nav. y alav. *trasco*.

Hubschmid *Die askolusko Suffixe* 118s. y 213 explica de *iratxo* 'fantasma, duende' el termino *irasko*, a base del macho cabrío diabólico'.

Cf. *irantz*.

IRASKOR V 'contagioso', *iraxkor* AN 'bardana' (planta) (Bot.).

Cf. en Lh. *eratsxeki*, *iratsxeki* 'contagiar, contraer una enfermedad'. Cf. también *iratu* 'emponzoñar'.

Pudiera pensarse en *ira*² 'veneno' (?), si admitimos el sufijo *-kor* que tenemos en *itsaskor* G 'contagioso, pegajoso'.

Cf. también *kirats* 'heder, hedor'.

La segunda acepción quizá sea secundaria.

IRASTU V 'rayo' *irestu* V 'relámpago'.

Vid. *iñastural/iñastura*.

Para los cambios fonéticos cf. Mich. FHV 302, 307 y 322.

IRATIKO V 'tísico'.

Azkue se pregunta si procede del esp. *hético*.

Cf. *etika* AN, V, G, L, *etiko* AN, V 'tísico', *etikatu* AN, V, G 'ponerse tísico'.

IRATIO(TU) L? 'compulsar'.

Para EWBS de *iraul-i* + suf. *-tio*, en relación con *-tol-tu* (?). Cf. quizá *irakurri* para el sentido.

IRATO/IRETO V 'ahogar', *iroto* V 'ahogarse'.

Causativo de *ito*, como indica Mich. FHV 105 (análisis: *i-ra-to*).

IRATU¹ 'emponzoñar' (*iratsu* 'ponzoñoso'), *hiratu* L, S 'gastarse un hombre, venir a menos', 'angustiar'. Cf. *p(h)iratu* L 'languidecer, desfallecer, debilitarse'.

Quizá haya que separar la primera acepción como procedente de *ira*³ 'ira, colera'.

Sch. ZRPh 11, 505 critica la comparación de V.Eys, que pensaba en *ira*, que acabamos de mencionar, pero señala la existencia de *p(h)iratu* y se pregunta si *p-* puede proceder de influencia francesa, de *perir*, occit. *peri* (?).

IRATU² AN 'encontrar'.

IRATS v. *ira*¹/*irats*.

IRATSI AN 'añadir', *iratsxeki* AN, G, L 'id., apegar, agregar', *iratsxiki* L 'adherirse, cerrar', 'añadir, apegar', 'atribuir, referir', *iratsikune* L 'juntura'.

Causativo de *itxeki* (q.u.).

IRATXO V, G?, *iretxo* V 'duende, fantasma'. Vid. *ieltxu* y cf. *irantz*, *irelu* V, *irelsuzko* V 'id.'

Debe verse también lo dicho a propósito de *irasko*.

Corominas 2, 989 al comparar con arag., nav., alav. *irasco*, dice que acaso tenga razón Baraibar, en la significación 'choto castrado' al identificarlo con

vasco *iratxo*, y aduce de Arriaga bilb. *irachus* 'seres fantásticos diminutos, como los gnomos' suponiendo el paso de 'macho cabrío' a 'demonio' representado por aquel animal, y de ahí a 'duende'. Piensa en un cruce de lat. *hircus* y arag. *ternasco* 'cabrito' (?).

Para EWBS en relación con *erantzi* 'sich anhängen an, unvermutet erscheinen' (!).

IRATXORI BN 'collalba, pájaro que tiende a posarse en las puntas de los árboles; es muy pintarrajeado y lloron'.

Para EWBS ('*Saxicola oenantha*') el primer elemento es *ira-* (por *arri* 'peña') (!).

IRATZAGI (D'Urt) 'encender'. Cf. *iratzi*.

IRATZARGAILU (Pouvr.) 'despertador', *iratzarti* S 'vigilante'.

Vid. el siguiente.

IRATZARRI N, V, G, L, S, *idatzarri* AN 'despertar', 'despierto, vivo, despejado', *igatzarri* R, *igatzartu* (Duv.ms.) 'despertar', *eratzarri* AN 'despertarse', *irazarri* AN, V, G 'despertar'.

Causativo de *itzarri* (q.u.). Vid. *atzarri*, *atzartu*, *azarri*.

IRATZE v. *ira*¹ 'helecho'.

IRATZI¹ AN 'encender'. Vid. *eratxeki*, *iraixeki*.

Forma causativa en relación con *izeki* AN 'ardor', 'haz de luz', 'encender', G 'arder', *izigi* G 'encender', *iziki* AN, G, 'id.', *izio* V 'encender'.

IRATZI² V (arc.), S 'colar, filtrar', V, L, R 'filtro, 'colador'.

Vid. *iragazi*¹, *iraisi*, *igazi*.

IRATZUN S 'instrumento con el cual se traen a hombros cargas de forraje', *eratzun* S 'id.'.

El primer elemento es *ira(tze)*; así también EWBS que atribuye un segundo elemento *-un* de *-gune*, como sufijo.

IRAU L 'injuria, afrenta', *iraun* V 'improperio, invectiva', AN, V 'injuriar'.

Vid. *birago*. Romanismo, sin duda.

IRAUGIAN G 'romperse de golpe'.

Bouda BAP 11,196 analiza una raíz **-ug* que quiere comparar con bats *-heog* 'romper', čeč. *-or* 'id.'.

Se pregunta Tovar si contendrá *autsi* 'romper'.

IRAUGAI L (falta en Azkue), *iraurgei* S, *iraurgi* BN, *iraurkei* S, *iraurki* BN, L, *iraurkin* V 'restos de vegetales con que se hace la cama del ganado', *iraulkai* L, salac. 'cama de ganado'.

Cf. *iraurri* S 'desparramar, hacer la cama del ganado', e *irauli*.

¿Acaso compuesto de *ira(tze)* y *aurki*?

Gabelentz 12 reunió las diversas formas.

V.Eys se pregunta qué es *irau*.

No dicen nada, en cambio, las comparaciones de Gabelentz 82 y 126 con cab. *ǰelya* 'heno, cama'.

Cf. el siguiente.

IRAULA V, IRULA V 'basurero al aire libre'. Cf. el anterior.

Quizá se trata de una forma relacionada con *irauli* 'volcar'.

Tovar *HomUranga* 220 dice que el término vasco es una confirmación de la etimología de esp. *basura* en relación con **uersura*. Así compara el vasco con *irauli* (q.u.).

IRAULAI (Oih. ms.) 'especie de pastel'.

IRAULI 'volcar', AN, L 'volver', N, G 'cultivar la tierra', AN (Ax.) 'trasegar', AN 'transponer, invertir', *iruli* V, G (Mic.) 'volcar', 'tornar, dar vuelta', *iralli* S 'volcar' (que Mich. FHV 97 explica por evolución de **irailli*, de *irauli*, y palatalización subsiguiente), *idauli* AN 'id.', *iduli* V 'id.', *idul* V 'reverso'.

Es forma causativa con *-ra-*, como analizó Bouda *Das transit.* 186, Uhl. *Gernika-EJ* 1, 577; ambos buscan una raíz *-ul-*, que el último autor cree hallar en *iraulzka, ilhalozka, inhalozka*, variantes de *iraulka* N, G 'revolcándose', G 'tambaleándose, dando tumbos' (es un derivado adverbial éste de *irauli*).

Tovar *HomUranga* 220 sugiere, con reparos, como forma primitiva *itzuli* 'volcar, verter', aunque no encuentra explicable *-tz-* si es un sufijo. Para Azkue el último término es variante de *itzuri* (Tovar toma de Múg. *Dicc.* la frase *itzuli ta irauli* 'volviendo y retorciendo').

No merece tomarse en consideración *EWBS* al proponer un origen africano, en relación con bereb. *ërli* '(sich) um etw. herumwenden od. drehen'; añade formas del tuar., y las remite al ár. *hāra* 'umkehren'.

IRAULKI L 'cerner harina'. De *irauli* sin duda.

IRAUN¹ N, V, G, L 'durar, perseverar', AN, V, G 'aguantar, soportar, sufrir', *irain* R, S 'durar', *iain* R, *i(r)ran* S.

Quizá haya que relacionarlo con el grupo de *irago*¹ (*iragan, iragon*), aunque Azkue da éste como variante de *igaro*.

Sch., cit. por Lafon *Le système* 1, 427, piensa que *iraun* podría ser el causativo de *egon*, algo así como **i-ra-gon*. También reconoce el carácter causativo Uhl. *Gernika-EJ* 1, 577, que supone simplemente una raíz *-u-*.

Mich. *FHV* 151 n. cree que para que se haya cumplido en S y R el cambio *au > ai* ha caído en época bastante antigua una consonante entre *a* y *u* (o una *o* anterior). Cree que «se trata seguramente de un causativo, pero su *i-* hace altamente improbable que derive de *e-go-n* 'estar'».

Sin valor Gabelentz 72, 81, 104, 228 s. comparando cab. *ðiramt* 'hora', *daim* 'tiempo' así como Giacomino *Relazioni* 15 con el eg. *unnut*, copto *una*, o CGuis. 36 acudiendo al lat. *durare*. Corominas sospecha que proceda del románico *dura(t)um* con *d-* conservada sólo en las formas del pres. objetivo *dirau*, etc., y eliminada analógicamente de las demás (?).

IRAUN² V 'improperio, invectiva', AN, V 'injuriar'. v. *birago*.

Bouda *BAP* 11, 351 cree que *irao* es la forma primitiva.

IRAUNGI AN, L 'apagar', BN 'apaciguar, calmar', L 'débil, agotado de fuerzas', 'consumirse'.

Cf. para la terminación *itzungi* V 'apagar', *izungi* G 'id.'

Uhl. *Gernika-EJ* 1, 577 analiza un suf. *-gi* y el elemento causativo *-ra-*, con lo que le queda una raíz *-un-* (?).

Bouda *BKE* 55 separa del todo esta palabra de *izungi* (q.u.).

Para *EWBS* en relación con *er(h)ain* 'matar' (esp. matar el fuego) (!).

IRAUNTSI¹ V 'hablar', 'discurso, conversación', (Leič.) 'soplar, expirar', *irautsi* V 'insistir, dedicarse a'.

Cf. *erauntzi* L 'charla', (*h*)*er(h)ausi* G 'charlatanería', 'charlar', AN, G 'hablar' que para Azkue es variante de *erautsi* BN, V 'insistir, hablar'.

Tiene aspecto de causativo. Acaso la acepción de Leič. sea la originaria.

Vid. *erauntsi*².

IRAUNTSI² v. *irentsi*.

IRAUNTZ V 'roció' v. *ihintz*.

Es absurda la comparación de Gabelentz 76 y 108 s. con tuar. *taras*.

IRAUR-BEDAR 'juncia, planta herbácea'.

En relación con *iraurgei/iraurkei* S, *iraurgi* BN, *iraurki* BN, L 'restos de vegetales con que se hace la cama del ganado', *iraurkin* V 'id.'

Vid. *iraugai* e *iraurri*, con el cual relaciona, lo mismo que con todos los demás términos, Mich. *FHV* 316.

IRAURKA/IRAURKI(N) V 'horquilla de púas'. v. *idurka*.

Segundo elemento lat. (*f*)*urca*.

IRAURKO/IRAURKU V 'argadillo, devanadera que gira alrededor de un eje'.

El primer elemento puede ser *irauli*; para el segundo cf. *uerku* y *ugaurku* V, del mismo significado.

IRAURRI¹ S 'desparramar', 'preparar la cama del ganado', L, S 'derramarse'.

Bouda BAP 10, 21 creía, como en *iarrri* (q.u.), que contiene la forma *aurre* 'delante', cosa inadmisibile.

Mich. FHV 316 reúne en el mismo grupo *iraurgi* BN salac. 'restos de vegetales con que se hace la cama del ganado y luego el estiércol', *iraurkhei* S (Gèze), *iraurgei* (Larrasquet) 'divers végétaux pour litière'; también *iraur-bedar* (q.u.) 'juncia', *iñaurri* AN, *iñaurtu* AN, *jaurri* AN, *ihaurki* (Pouvr.) 'litière à faire fumier', y también en el mismo grupo, *ilaurri* R 'brezo' (cf. *elharbillar*). En ese caso habría que admitir la etimología en el nombre de planta.

Tovar se inclina por una relación con *irauli* 'basura' (cf. lat. *uersura*) (?).

EWBS también lo agrupa con *iaurri*, pero lo deriva de *ira* 'helecho' + *urra(tu)* 'destrozar, rasgar' (!).

IRAURRI² R, *irhaurri* BN 'una hierba de flor amarilla, y alta como la argoma que sirve de alimento al ganado a falta de otra mejor'.

Tovar sugiere un primer elemento *ira*.

Quizá haya que pensar en una variante de *ilaurri* (?).

IRAUS(I) v. *herausi*.

IRAUSI (V.Eys) 'crever (d'une ulcère)', 'forcer'.

Uhl. *Gernika-EJ* 1, 577 la comenta como causativo de *auts* 'romper'.

Acaso no sea más que una confusión por *irauzi* (q.u.).

IRAUTE(KO): de *iraun*¹.

IRAUTSI V 'insistir, dedicarse a..', AN 'bajar, derribar'. En la segunda acepción puede ser un causativo de *jatsi*¹ 'bajar' (q.u.).

Tampoco es descartable una relación con *irauzi*¹. Cf. también *erautsi* 'bajar', 'insistir'.

IRAUI¹ G 'levantar tierra con layas', AN, G 'desquiciar', G 'sajar úlceras', 'derribar una roca', 'disparar cepos, trampas'.

Cf. la explicación como causativo dada por Uhl. en *irausi*.

Cf. también, no obstante, *iauzi*.

IRAUI² V, G 'lavar (por ej. una jarra)'.

Si comparamos con *iraku(r)tzi*, de la misma significación, del cual puede ser una simplificación, tendríamos un causativo de *ikuzi*.

Bouda BAP 11, 194 duda sin razón de que tenga que ver con este último término. En cambio se inclina a suponer una raíz **uz* que compara con *abkh. dzdz^e*, lo que es más que discutible.

IRAZAGUTU L 'dar a conocer'. Causativo de *ezagutu/izagutu*.

IRHAZAIN (Pouvr.) 'guardia forestal'.

El segundo elemento es *zain*. Para el primero cf. *iratzarti* S 'vigilante' (!), que tiene que ver con *iratzarri*.

No es rechazable el análisis de EWBS con el primer elemento *ira*¹, 'helecho, etc.' (q.u.)

IRAZAKI, IRAZEKI 'encender, antorcha'. Causativos de *izeki* (cf. Mich. FHV 286), también *erazaki* G, *erazeki* AN, G.

IRAZARRI¹ S 'borrasca, tempestad'.

EWBS lo relaciona con *entsarrel/entsarri* S 'nevada' (que toma de Lh., pues no lo recoge Azkue). De ahí forma un causativo **erantzarri*, apoyado en *erazarri* (q.u.).

Tovar se pregunta si tendrá relación con *eraunsi* (?).

IRAZARRI² V. *iratzarri*.

IRAZEGIN/IRAZEIN G (como *irazaki/irazeki*) 'encender'.

Causativos de *izeki*.

Hay que reunir con éstos (como hace Wölfel 150) *eratxeki*, *erazaki*, *erexegin*, etc.

Wölfel, en cambio, se pierde juntando estas formas con *argi* y *erre*, y con distintas formas bereb.

Vid. *eratxeki*.

IRAZI N, V, L, R, S 'colar, filtrar', V 'gastar dinero', AN, V, G 'urdir el lienzo en el telar', V 'levantar tierra con layas', 'laminar, adelgazar el hierro', BN, V, L 'sajar postemas', V 'extenuarse', 'exigente, riguroso', S 'sacar', *irazkai* G 'colador'.

Es inseparable de *irazki* BN, L, R, S 'urdir la trama', BN, S 'cadena de hilo', AN, V 'trama del lienzo', G 'estambre', BN, V, R 'filtro', *idazki* AN 'filtro, colador', 'filtrar, colar'. Vid. *iraisi*.

Probablemente se trata de diversas homofonías de origen distinto.

Las acepciones 'levantar tierra con layas' y 'sajar postemas' son sin duda de una forma de *irauzi* (q.u.) y que se ha confundido con un casi homónimo.

Las otras acepciones deben ser estudiadas junto con *irabazi*, *iragazi*¹ (v. este último).

En la acepción 'urdir el lienzo' (que parece un tecnicismo no lejano de 'levantar, laminar, sacar') compara Bouda BAP 12, 265 *irizi* V 'urdir la tela', y derivados como *irazki* (citado arriba), *irezki*. No es fácil aceptar, sin embargo, la comparación de este autor con el cauc. del norte *šš que él deduce de circ. š, darg: *š, lak ššaš, avaro -ess.

Esta sería para él la base a la que se antepone el causativo -ra- (!).

Uhl. *Gernika-EJ* 1, 577 piensa en una raíz -raz-, o -z-?

IRAZKARRI AN 'fósforo, cerilla', V 'caña para encender velas'.

De *irazaki/irazeki*.

IRAZKI¹ v. *irazi*.

IRAZKI² BN, L, S 'estatura', V 'delgado, esbelto', *irazitu* V 'adelgazarse mejorando de aspecto', *irazkitu*¹ V 'id.'

IRAZKI³ BN 'pendiente del tejado'.

IRAZKI⁴ AN 'encender'. Contr. de *irazeki*.

IRAZKI-AXKARI salac., *irazkin*¹ R 'merienda ligera que se da a las tejedoras', *irazkidegi* BN, S 'enjullo, madero principal a cuyo alrededor se trama el lienzo', *irazki-to(k)i* V, G, R 'id.', *irazkitu*² R, S, salac. 'tramar', *iraztaska*, *iraztoki*, *iraztrama*, *iraztua*, *irazparanda*, *iraztari*.

De *irazki/irazi*¹.

IRAZKIN² V 'comentario', *irazkindu* V 'comentar', *eraskin* AN, G 'id.', *iruzkin(du)* V 'id.'

Vid. *eraskin* y *erasi*.

IRAZTOR² V 'filtro, colador'. De *irazi*.

IRDARAUSI V 'sacudir', v. *jardausi*.

IRE AN, V, G, salac., *hire* BN, L, S 'tu, tus' (posesivo).

De (*hi*) más el sufijo de gen. -re (cf. *nere*, *zure*, *bere*, etc.). También con pérdida de r: *hie*.

En Mich. FHV 210 como formas emparentadas de Leiç. *hire* 'tuyo', *eure* 'de tí mismo', S ant. *hire/ore*. Vid. *eure*.

IREBANA G 'sitio en que se corta helecho'. De *ira*¹ y *ebaki*.